D810
.P7U63

TENTH ARMY

PSYCHOLOGICAL WARFARE LEAFLETS

FIRED IN ARTILLERY SHELLS
AND AIR DROPPED

RYUKYUS OPERATION
1 APRIL – 21 JUNE
1945

LIBRARY
ARMED FORCES STAFF COLLEGE

Brig Gen. W.A. Dumas

Report Documentation Page

Form Approved
OMB No. 0704-0188

Public reporting burden for the collection of information is estimated to average 1 hour per response, including the time for reviewing instructions, searching existing data sources, gathering and maintaining the data needed, and completing and reviewing the collection of information. Send comments regarding this burden estimate or any other aspect of this collection of information, including suggestions for reducing this burden, to Washington Headquarters Services, Directorate for Information Operations and Reports, 1215 Jefferson Davis Highway, Suite 1204, Arlington VA 22202-4302. Respondents should be aware that notwithstanding any other provision of law, no person shall be subject to a penalty for failing to comply with a collection of information if it does not display a currently valid OMB control number.

1. REPORT DATE **1945**	2. REPORT TYPE **N/A**	3. DATES COVERED **-**

4. TITLE AND SUBTITLE **Tenth Army Psychological Warfare Leaflets Ryukyus Operation**	5a. CONTRACT NUMBER
	5b. GRANT NUMBER
	5c. PROGRAM ELEMENT NUMBER
6. AUTHOR(S)	5d. PROJECT NUMBER
	5e. TASK NUMBER
	5f. WORK UNIT NUMBER
7. PERFORMING ORGANIZATION NAME(S) AND ADDRESS(ES) **American Forces**	8. PERFORMING ORGANIZATION REPORT NUMBER
9. SPONSORING/MONITORING AGENCY NAME(S) AND ADDRESS(ES)	10. SPONSOR/MONITOR'S ACRONYM(S)
	11. SPONSOR/MONITOR'S REPORT NUMBER(S)

12. DISTRIBUTION/AVAILABILITY STATEMENT
Approved for public release, distribution unlimited

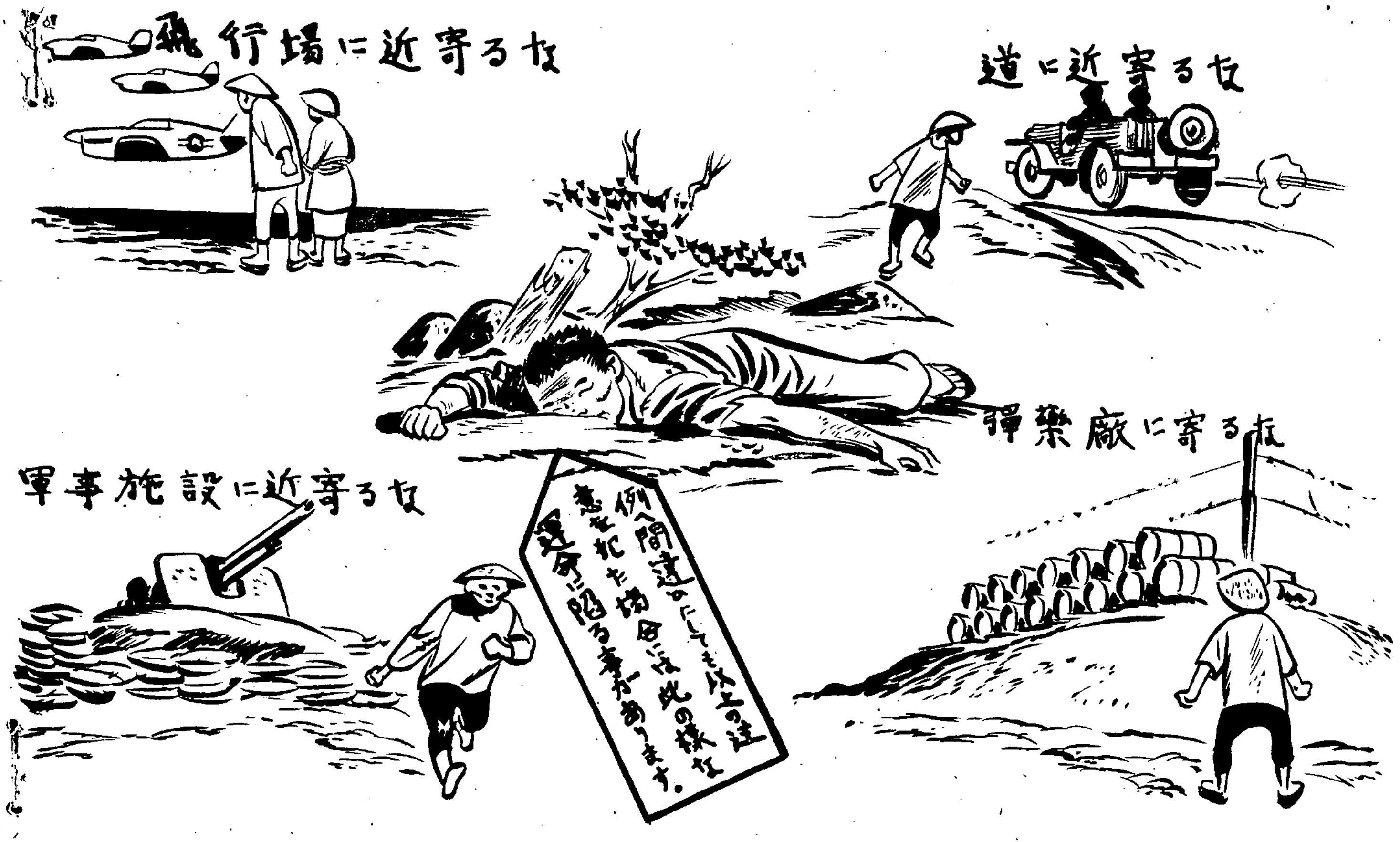
13. SUPPLEMENTARY NOTES
JFSC - WW II Declassified Records.

14. ABSTRACT

15. SUBJECT TERMS

16. SECURITY CLASSIFICATION OF:			17. LIMITATION OF ABSTRACT	18. NUMBER OF PAGES	19a. NAME OF RESPONSIBLE PERSON
a. REPORT **unclassified**	b. ABSTRACT **unclassified**	c. THIS PAGE **unclassified**	**SAR**	**70**	

Standard Form 298 (Rev. 8-98)
Prescribed by ANSI Std Z39-18


飛行場に近寄るな
道に近寄るな
軍事施設に近寄るな
弾薬廠に寄るな
例へ間違ひにしても以上の違
憲を犯した場合には此の様な
運命に陥る事があります。

避難縣民に告ぐ

萬事を諦めて米軍の占領安全地帯に入らうと欲する者は晝間だけは安全に入る事が出来ます、夜間は決して米軍占領地帯に入ってうろ〱しない事、其の理由は潜行日本兵との間違ひを生ずる虞れが有るからです。
尚武器は勿論、日本兵の軍服、軍帽脚絆等を決して着用しない事、何となれば日本兵と間違へられるからです。
右の注意に從ひ晝間米軍占領安全地帯に入って萬事を米軍に委せる者は親切に飲食物及び治療等が與へられます。

米軍司令官

LEAFLET X-1

Illustrated Side:

Upper left: "Stay away from airfields!"

Upper right: "Keep away from roads!"

Lower left: "Stay away from military installations!"

Lower right: "Keep away from ammuntion dumps!"

Center: "If you ignore these instructions, this sort of fate may befall you even though it is unintentional."

Reverse:

To Okinawan Evacuees:

Those of you who are resigned to entering the American occupied area may do so during the day with safety. Do not enter the American occupied area and loiter around at night because we fear that you will be mistaken for a Japanese soldier.

Furthermore, be sure never to wear arms, military uniforms, leggings or other items of Japanese military equipment, for you may be mistaken for a Japanese soldier. Those of you who, by following the above instructions, come to the American occupied area during the day and who place complete trust in the American Army, will be given food, water and medical care and will be treated with kindness.

Commander of American Forces

老人や女だけで沖縄の
再建は望みない

沖縄男子へ

君達は日本軍に来て居る間に沖縄の大部分は
アメリカ軍の手中にあります。君達の父母、兄弟
又は子供達は親切なアメリカ軍の保護の下に君達
が一日も早く帰るのを待って居ます。君達の家族だけ
でなく君達が残して行った家庭でも主人の帰り
を今か今かと待って居ます。君達の家族は元の生活
にかえるのには君達青年男子が居ないので困って居
ます。子供達の為に学校を建てるのには先生が居ない
し又薬は充分アメリカ軍から配給があるけれども
沖縄人の医者が居なくて非常に困って居ます。アメリカ
軍の医者は来ますけれども言葉は通じず又皆に充分
の手当を尽くしたいけれども尽くす事が出来ません。
君達沖縄青年男子よ医者の今の義務は帰って
君達の家族の為に尽す事です。ですから一日も早く
君達の帰りを今か今かと待って居る家族の許に帰
って来なさい。

LEAFLET X-2

Illustrated Side:

Caption: "With only old men and women, we cannot hope to rebuild Okinawa."

Reverse:

Men of Okinawa! As you all know, most of Okinawa is now under control of the American Army. Your parents, sisters, and children, who are under the protection of the kind Americans, await your return with anxiety. Not only your families but the domestic animals that you left behind are eagerly awaiting the return of their masters.

Your families are finding it difficult to return to normal living without you young men. There are no teachers to start schools for the children. Although sufficient medical supplies are furnished by the American Army, there are no Okinawan doctors. There are American doctors, but they do not understand the language and therefore cannot give as good service as the American Army desires.

The duty of the young men of Okinawa is to return and work for their families and for Okinawa! Therefore, return to your families who are eagerly awaiting you.

軍服を脱ぎ武器をすてて手を上げ一人一人進んで来給へ、生命救助ビラがあれば頭上高くふって来給へ
恐れることはない晴着る振舞をしなければ我々は親切丁寧な待遇を與へます。
君達には直ちに食物水治療が與へられます。
戰争が終るまで君達は安全な所で保護されます。

事實

日本人は米国人と同治
療を受けて居ります

LEAFLET X-3

Photograph:

Caption: "This is the truth! Japanese receive the same medical treatment as Americans."

Reverse:

Take off your uniform, throw down your weapons. Advance with your arms upraised above your head. Come individually, not in groups. If you have a "safe-conduct pass" (i.e., "surrender ticket"), wave it above your head.

Do not be afraid. If you try no tricks, we will give you kind, dignified treatment.

You will immediately be given food, water and medical attention.

You will be protected in a place of safety and there await the end of the war.

米軍は皆様の友達です、

人民に告ぐ!!

次の方法通りにすれば無益なけがを受けません。

一、五十才以上の男の人又は子供や女の人は今の家や穴に居て今迄通りの生活を續けなさい。

二、十七才以上五十才迄の男の人は米軍が附近に來た時直に米軍の方へ來なさい。

三、夜間歩き廻ってはいけません、夜間は絶対に米軍の所へ來てはいけません。

四、軍服や學生服の様な服装を着てはいけません。

五、なるべく道の近におらない事。

六、日本の兵隊と一諸に行ったり、日本軍を手傳ったりすれば日本の兵と同じ取扱を受けます。

米軍は親切、丁寧に皆様を取扱ひますからおそれる事はいりません。

LEAFLET X-4

Illustrated Side:

Caption: "The American Army is the friend of all."

Reverse:

CIVILIANS!

If you follow these instructions, no unfortunate accidents will befall you.

1. All men 50 years of age or older and all women and children will continue to live in their houses and caves as they have up to now.

2. All men from 17 to 50 years of age will come to the American Army immediately upon arrival of the American forces in their vicinity.

3. There will be no walking around at night. It is absolutely forbidden to approach the positions of the American forces at night.

4. It is forbidden to wear army uniforms, school uniforms or any other kind of uniforms.

5. Stay away from roads as much as possible.

6. If you move along with the Japanese forces, or if you aid the Japanese forces, you will receive the same treatment as the Japanese forces.

Do not be afraid. The American Army will treat everyone kindly and with dignity.

米軍(ベイグン)は皆様(ミナサン)の友達(トモダチ)です、

シマノ ヒトビトヘ

キョウリョクナ グンカント タクサンノ ヒコウキ
ニマモラレテ アメリカノ グンタイハ コノシマニ
ジョウリク シマシタ。シカシ アメリカノ ヘイタイハ
シマノヒトビト ヲ キヅツケニ キタノデハ アリマセン。
アメリカ ノ ヘイタイ ハ ニッポン ノ ヘイタイト センソ
ウスル タメニ ジョウリク シタノデス。
アナタガタハ センヂョウヤ ニッポンノ コウバヤ イ
ロイロナ シセツカラ ハナレテ ヰルト ケガヲシタリ コロ
サレタリ スル ヨウナコト ハ アリマセン センソウガ シ
ズマッテ カラ ワレワレ ハ アナタタチ ニ タベモノ ヤ
ミズ ヤ タバコ ヲ サシアゲマス。ソノウエ ケガノ
テアテ モ シテアゲマス。アメリカ ジンハ ヒジョウニ
シンセツデ アナタガタ ヲシンセツ ニトリアツカヒマス。
アナタタチガモシ ワレワレノ イフヨウニ シタナラバ
スコシモ シンパイ スルコト ハ アリマセン。

LEAFLET X-5

Illustrate Side:

Caption: "The American Army is the friend of all."

Reverse:

Although American troops, supported by powerful ships and innumerable planes, have landed on these shores, they have no wish to harm the natives. America is fighting Japanese troops, not natives (civilians).

You can avoid injury or death if you stay away from battle areas and Japanese installations and factories. Later, when the battle subsides, we will give you food, water, tobacco and medical treatment. Americans are kind and will treat you well. If you carry out these instructions, you will be safe and happy.

皆(ミナ)さんの為(タメ)に充分(ジュウブン)な食糧(ショクリョウ)
醫藥(イヤク)及(オヨ)び安全(アンゼン)な避難所(ヒナンショ)が
タイラとナカジンに準備(ジュンビ)してあります。

X-6

(NOTE: This is an American leaflet.)

本部半島住民に告ぐ

アメリカ軍側に來て居る皆さんの同胞が断言する様にアメリカ軍の方針は沖縄縣民を親切丁寧に取扱ふ事です、此の方針の下にアメリカ軍は本部半島民の安全を期する為に左の注意事項を發行します。此の注意事項に從はない人には生命の安全は保證出來ません。自分の安全の為に左の注意事項に從ひなさい。

一、本部半島住民は直に道路に沿ってタイラ及びナカジン(ナカオシ)に來る事。

二、午前八時より午后五時の間に來る事。

三、子供達と別れず子供を連れて家族一緒になって出來得る限りの食糧や着物を持って來る事。

四、夜間は兵隊と間違へられて中たれる恐れがあるので絶對にアメリカ軍の戰線に近寄らない事。

五、兵隊と間違へられる様な服装をしない事、又武器は絶對に持たない事。

アメリカ軍はタイラ及びナカジン(ナカオシ)で皆さんに食糧、安全な避難所及び醫療を與へます。早くタイラ及びナカジン(ナカオシ)に行きなさい。

LEAFLET X-6

Illustrated Side:

Caption: "Come to TAIRA and NAKAJIN for food, medical treatment and safe shelter."

Reverse:

TO RESIDENTS OF MOTOBU PENINSULA!

As all your compatriots who have already come over to the Americans have said, it is the policy of the American government to treat all Okinawan civilians with kindness and consideration. In line with that policy, the American government herewith issues these instructions which, if heeded faithfully, will benefit all citizens of Motobu Peninsula. If these rules are not obeyed, the American government cannot guarantee your safety. For your own benefit, follow these instructions carefully:

1. All residents of Motobu Peninsula will immediately advance along roads to TAIRA and NAKAJIN.

2. Travel only between the hours of 0800 and 1700.

3. Do not leave your children behind. Take them along and travel as a complete family unit. Bring as much food and clothing as you can.

4. Because we fear that at night you may be mistaken for a Japanese soldier and be shot, do not under any circumstances approach the American lines at night.

5. Do not wear clothes that can be mistaken as uniforms of soldiers. Also, do not carry any weapons of any kind.

The American Army will give you food, safe shelter and medical treatment at TAIRA and NAKAJIN.

Come quickly to TAIRA and NAKAJIN!

収容所民へ!!

最近君達沖縄市民に直接大影響を及ぼす重大な問題が我が注意を惹いて居る、然し此の問題が起ったのは直接君達の責任ではない。日本の軍人が市民に變裝して市民の様に見せ掛け市民收容所に潜入して居る實例がある。

軍人として恥べき此の行ひの為に君達市民は皆疑の目で見られて居る、又其の為我が軍は君達を晝夜嚴戒し又君達の自由行動を限定する様な断乎たる處置を取らねばならぬ。

それは君達に多大の不便を及ぼすのみならず自宅に歸って以前の生活を續ける事さへも出来ない様な状態を持たらす。

今述べた如く日本軍人の此の恥ずべき行ひは君達市民に大いに不利な影響を及ぼして居る。君達の中に軍人が潜入して居る限り我が軍は罪のない君達市民に不便を感じさせねばならぬ。

戰時に軍人と知りながら市民に變裝して居る軍人を匿ふ事は大罪である。潜入兵と知りながら其れを其筋に届けない市民は法律に違反して居るのみならず家族及び社會への義務を怠って居るのである、二十四時間以内に軍人らしく自ら進んで出た日本軍人は罰される事なく軍人收容所に移される。二十四時間以内に自ら進んで出ない潜入兵を其筋に告げる事を君達市民に命ず、此の通知は直に收容所當局に告げよ。

昭和二十年四月二十七日

沖縄米軍司令官

X-7

LEAFLET X-7

Text:

TO ALL INTERNEES:

It has come to my attention that a serious state of affairs has arisen directly affecting you Okinawan civilians. In large measure this has been no fault of yours. Briefly there have been instances where Japanese soldiers have discarded their uniforms and, masquerading as civilians, have entered civilian internment camps under false pretenses.

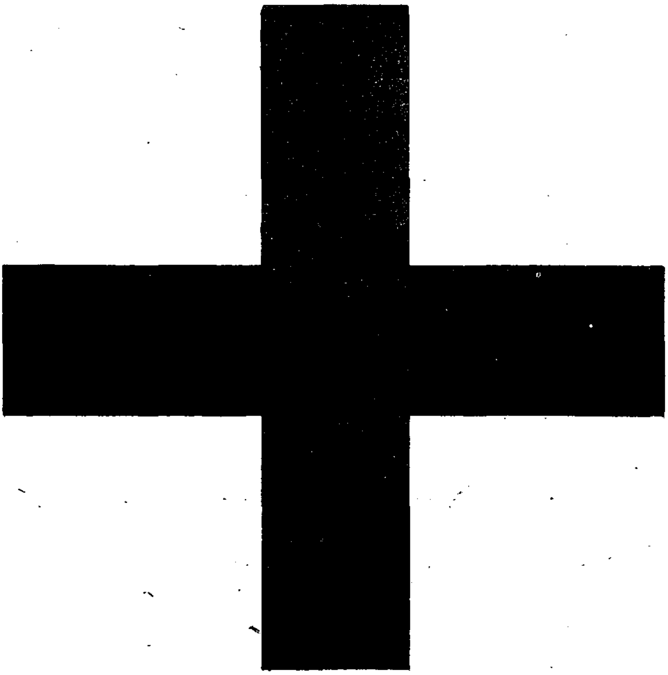
Because of this shameful deception, all civilian men are under a cloud of suspicion. Because of the unlawful presence among you of disguised Japanese soldiers, we are forced to take stern measures which affect all of you. We must keep you under guard night and ay, restrict your movements, and otherwise prevent your resuming a normal family life and returning to your homes and farms.

Thus, the shameful conduct of a Japanese soldier who sneakingly hides his uniforms and poses as a civilian to take advantage of the American government's benevolent policy towards civilians reacts directly to your disadvantage. As long as such soldiers are in your midst, innocent civilians will have to suffer restrictions that otherwise need not be imposed.

It is illegal for a civilian to conceal his knowledge of the identity of masquerading soldiers. The civilian who fails to report such knowledge to the authorities is violating his duty to the law and to his family and his community. Japanese soldiers in the camps who voluntarily come forward and identify themselves within 24 hours of the posting of this notice will be transferred to special camps for Japanese military men, and will not be punished.

Therefore, I command you civilians to reveal the identities of all Japanese soldiers hiding among you who do not give themselves up during the 24-hour period. This information you must report immediately to the authorities in charge of your camp.

Local Commander
U.S. Army Forces
Okinawa Shima



四月七日米軍第七師團の斥候が道に沿って前進してゐるとき、路上に横たはってゐる一人の日本兵を發見した。その日本兵はまだ息があるので斥候長は二人の部下と共にその日本兵に應急手當を施し更に彼を擔架に乘せて後方の安全地帶に護送し懇ろに治療を與へた。

そして二日後に意識を取戻した彼は自分が米軍の病院にあることを氣付き非常に驚いたと日本語の判る米軍將校に語った。更に彼は若し米軍に捕へられたならば虐殺されるか又は拷問に附せられるとかねがね軍閥から聞かされてゐたが事實は全く反對であると述べた。諸君は絶え間なき砲轟に依って衰弱した兵又は水と食糧不足に惱んで熱病に病んでゐる兵や日本の爲に戰ひ疲れ果てて意識不明になって居る日本兵を米軍が大いに侮辱すると言ふ樣な考へを持って居る。然し其れは日本軍閥の宣傳であって嘘である米軍に捕へられた意識不明の兵士は親切な待遇のもとに治療を受けて居ます

日本兵諸君!!諸君は決して軍閥の悪宣傳に迷はぬことだ。

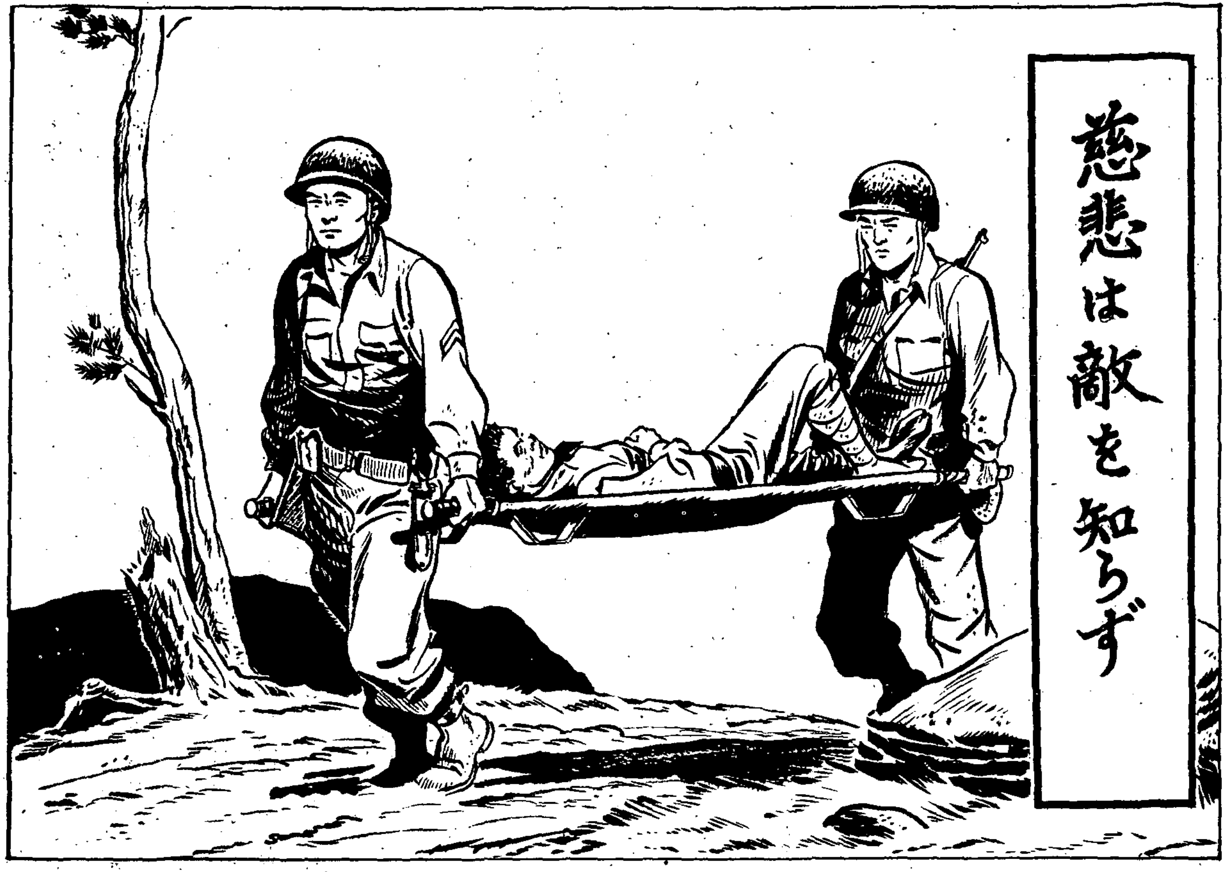
LEAFLET X-8

Text:

On April 7th, a patrol of the American Seventh Division while advancing along a road, came upon the body of a Japanese soldier. A quick inspecition proved that he was still alive. Quickly, first aid treatment was applied, and the patrol leader had two of his men escort the Japanese soldier back to a place of safety behind American lines. There he was given further medical treatment. Two days later, in talking to an American language officer, the Japanese soldier said that he had been astonished when he had awakened to find himself in a place of shelter. He had expected, he said, that Americans killed all Japanese, and that they certainly would torture any defenseless Japanese soldiers who fell into their hands.

The notion that the American Army would submit to indignities any Japanese soldiers who, weakened by day after day of incessant bombardment, feverish from lack of food and water, and weary with exertion in the cause of Japan, have fainted in exhaustion is another of the lies foisted upon you by the militarists. You can be assured that unconscious Japanese soldiers who fall into our hands will be treated as the brave warriors they are.

Do not believe the lies perpetrated by the militarists.


慈悲は敵を知らず

沖縄戦闘中に意識を失ひ米兵の為に収容された日本の兵隊の数は相當なものです恐ろしい激戦に澤山の日本の兵隊が弾丸に當って卒倒し抵抗出来ず収容されました皆直に後方に送られて米軍の野戦病院で治療されて居ます。そこでは立派な住居が與へられ又衣服が給與され温い食物と情深い待遇を受けます。

日本の兵隊達は米軍の親切な事と寛大な事に驚きました。或る日本の兵隊は米國の親切さに就いて左の如く語りました「日本の宣傳とは大變違ひ思ひがけない御厚遇に驚いてしまひました。特に負傷者に對する至極行届いた治療を見て物質文明を誇る貴國でなければ到底出来ない事と痛感して居ます。殊に軍医官を始め衛生兵の方々の御親切は敵國の方とは思へずむしろ百年来の知己以上と思ひました。」

Illustrated Side:

Caption: "Mercy Knows No Enemy"

Reverse:

Many Japanese soldiers who have become unconscious during an engagement have already been received by American forces on this island. In the furious battles on this island, many soldiers have become shell-shocked and stunned, and were therefore unable to resist capture. Everyone of them was despatched immediately to the rear for medical treatment. There they have been given shelter, clothing, hot food and HUMANE TREATMENT.

These soldiers have been amazed at American kindness and generosity. As one soldier said:

> "Japanese propaganda is decidedly inaccurate and I feel it my duty to mention the unexpectedly kind treatment, which actually astounded me. When I noted the thorough medical treatment accorded our wounded I felt keenly that from none but your country (America), renowned for its wealth, would such facilities be possible. The kind treatment rendered by the doctors and corpsmen was such that might be expected from acquaintances of long standing and not that of an enemy country."

米軍總司令官より市民への聲明書

米國の目的は市民に被害を加へるのでなく日本軍部を無力化するのである、それで次の指令を守るは皆さんの義務であり又皆さんの爲である。

一、米軍が接近して来た時には日本軍の後方の安全な奥地に行くこと。

二、日本兵と一緒又は近くに隠れないこと。

三、何所に於ても米兵に抵抗してはならぬ、彼等は皆さんをきずつけようとは思ってゐない。

四、見分のつき易い様に薄色の着物を着ること。

五、米軍總司令官の命令があるまで米軍側に来てはいけません

六、時期が来たなれば諸君が来る方法又場所を指圖します其の時期までは絶対に安全地帯より出てはいけません。

七、如何なる事情があらうとも夜間は絶対米軍に近寄らぬこと。

生命を重じる者は以上の聲明書に対し絶対に服從し又他の人々にも傳へんことを切望す。

LEAFLET X-10

Text:

PROCLAMATION TO THE CIVILIANS OF OKINAWA FROM THE COMMANDER IN CHIEF OF THE AMERICAN FORCES.

American's objective in this battle is to render the Japanese military powerless and NOT TO HARM CIVILIANS. Therefore it is your duty and to your benefit to follow these instructions:

1. When the American forces approach, go well to the rear of the Japanese troops and seek safety.

2. When seeking shelter, do not remain with or near Japanese troops.

3. Never resist American troops anywhere. Remember, they intend no harm to you.

4. Wear light-colored clothing so that you may be easily identified.

5. Do not go through the American lines until so ordered by the Commander in Chief of the American Forces.

6. Wait for further instructions as to time, place end means of crossing. These instructions will be given when the time is ready. Do not cross until you receive them.

7. In all events, never approach the American lines at night.

Those civilians who value their lives will follow these instructions.

PASS THE WORD AROUND.

なつかしきふるさと

小川の流れ、みどりの森、ふかき家庭

そこには老いたる父母といとしき妻子あり

あゝなつかしきふるさと

気高き白雪の富士はあたかも諸君を

手招きして居るようである

日本本土より取り離された此の沖縄島に於て諸君は日本の軍閥に依って始められた無益な戦争を戦って居るのだ。諸君は専ら我が身を賭して戦って居るのに彼等は内地で四季折々の眺めを思ふがまゝに楽しんである。彼等の妻子は又彼等の愛に浴して安らかに活して居るのだ。

Illustrated Side:

Photograph of Mt. Fuji in blue with superimposed caption: "The lofty snow-capped Fuji stands as though beckoning to you."

Reverse Side:

MY DEAR NATIVE HOME

There lies my peaceful home--green hills and flowing streams. And there awaits my wife, children and aged parents.

MY DEAR NATIVE HOME

The lofty snow-capped Fuji stands as if beckoning.

* * * * * * * * * *

Here on the island of Okinawa, completely isolated from your homeland, you fight a futile war which the militarists of Japan started. Here you fight to die; there (in Japan) they live enjoying the glories and beauties of the four seasons. Their children and wives enjoy their love and care.

沖縄の人民へ!!

我等の教訓に従って行けば米軍から親切な待遇を受けます。皆さんは只今の心配、飢餓病氣又は苦痛から直ちに逃がれる事が出來、食糧、飲水、家屋が與へられ醫者の手當を受ける事が出來ます、

皆さんは左の指圖を守らねばならぬ

一、洞穴又は壕に隠れて居る者は直に出て來る事。
二、皆な一緒に出て來る事、又持ち得るだけの所有物を持って來ること、
三、道に沿ふて近くの海岸通りに出て行く事、
四、晝間歩く事、又決して日本軍人と一緒に歩かない事、夜間歩いたり或ひは日本軍人の相手をすると兵隊と間違へられて撃たれる危險がある、
五、米軍を見たら敵行動を取らぬ事、又逃げない事、恐れずに米兵を呼んで彼等を待つ事、

米兵は皆さんを安全な所へ連れて行き充分に食糧、飲水、薬及家屋を與へます、

LEAFLET X-12

Text:

PEOPLE OF OKINAWA

Follow our instructions and you will receive kind treatment from the American forces. You can bring an end to the fear and famine and disease and misery which you now suffer. You can receive food, water, shelter, and medical attention from the American forces. These are the instructions which you must follow:

1. Come out of your caves and other hiding places at once, all of you.

2. Come in groups, bringing with you only those possessions which you can readily carry.

3. Follow the roads and head for the nearest point on the seacoast highway.

4. Travel only during the daytime and never in company with Japanese soldiers. If you move about at night or associate in any way with Japanese soldiers you will be in great danger of being shot as a soldier.

5. When you see American soldiers, do not be afraid, do not run, do not make any suspicious move. Stop and call out and wait. The American soldiers will take you to a place of safety where you will receive food, water, shelter, and medical attention.

同じ間違を繰返すな

諸君はガダルカナル、マキン、タラワ、クエゼリン、サイパン、レイテイや硫黄島と同じ様な間違を繰返してゐるのではありませんか。之等の戦に於て、日本を再建するために米國側に來た数千の眞の愛國兵の外は一人残らず殺されました。

之等の兵隊は少しも日本の役に立たずに犬死しました。敗戦と決ってからも戦ったからです。彼等は「戦後の日本が文明的に發達した青年を如何程必要とするか」など毛頭考へようとせず、前後を辨へぬ馬鹿な死に方をしました。

若し生きて居たなら其の若々しい力を以て日本再建設のため盡すことが出來たのです。それが國家に對する彼等の眞の義務であり、又家族に對する義務であったのです。

然し彼等はさうはせず、眞の義務を無視し、虚榮心を満足させるため一時的な榮譽を求めたのです。

彼等のやった様な間違を繰返すな。

多くの兵隊は最後迄日本の海空軍が助けに來ると思ってゐたのです。諸君も同じ様な望みを抱いてゐるかも知れません。

彼等が救はれなかった様に又諸君も救はれる望みは全くありません。日本の海空軍は優勢なるアメリカの物量に依り無力にされたからです。

彼等は「大和魂はアメリカ精神より優秀であり、且アメリカの武器を圧倒する」と教へられて來たのです。然し過去及現在の敗北が證明するが如く其の教へは誤ってゐたのです。

斯様な誤った教へを信じるな。

雲に梯子をかける匆れ

二三百の特攻隊が強大なアメリカの艦隊や空軍を轟滅し得ると思ひますか・又イギリス・オランダ・オーストラリヤ・フランスの聯合海空軍と戰って勝てるでせうか。

毎日〳〵日本の特攻隊飛行機は日本々土・満洲及支那の工場にてアメリカの大空襲に依って破壊されてゐます。

實に厖大な空軍が日本の飛行場を襲轟し、飛行機を爆破し、特攻隊勇士を沢山殺してゐます。隨分苦勞して特攻隊を送り出しても厖大な空軍に妨害されて全部轟墜されて了ふでせう。やっと目標に接近することが出來ても優勢なる飛行機に叩かれて了ひます・その内少数機が万一轟墜を免れたにしても今度は猛烈な高射砲火に見舞はれて墜落する・殘るのは殆んど奇蹟的に轟墜を免れた二三機のみです。

此奇蹟的な二三機も基地まで歸還することが出來ずに歸途海上で自爆して了ひます。之はガソリン不足が原因です。

斯くして特攻隊は遂に沖縄の地方兵を救けることが出來なかった亦沖縄周辺の海上には無数のアメリカ艦隊が悠々と遊戈してゐるのも又無数の飛行機が空一杯に乱舞してゐるのもそのためです。

特攻隊はアメリカの飛行機と砲の威力の前には全くみじめなものです、米國の厖大な力と決意と武器の前には日本は全く勝ち味がないのです。

Front:

Text:

"DON'T LEAN YOUR LADDER AGAINST A CLOUD".

Do you think that a few hundred suicide units can destroy the powerful fleet and air forces of the United States? Can they attain victory in fighting against the combined navy and air forces of England, Holland, Australia, and France?

Every day the Japanese suicide planes are destroyed at the factories in Japan, Manchuria, and China by large American air raids. Enormous air forces are attacking Japanese airfields, destroying planes, and killing many warriors of the suicide units.

When with great difficulty Japan is able to dispatch suicide units, a huge force of aircraft carriers intercept and shoot down almost all of them. The few that are sometimes able to approach their targets are attacked by great numbers of superior planes which are based there. If they are able to escape these highly skilled American pilots, they face anti-aircraft fire so heavy that only by a miracle can any plane survive and penetrate it. Most of these planes that are able to overcome these hazards cannot find their targets and crash futilely into the sea, for want of gasoline to return.

These reasons explain why the suicide units have not rescued you, and why you can see large numbers of ships operating unmolested in the waters off Okinawa and why the skies are filled with American planes.

The suicide units are helpless against the great mass of American planes and guns. There is no hope for a Japanese victory over the great power, strength, determination, and weapons of the American forces.

(OVER)

Back:

"DON'T REPEAT THE SAME MISTAKES."

Aren't you making the same mistake that Japanese soldiers made on Guadalcanal, Makin, Kwajalein, Saipan, Leyte, and Iwo Jima? In these battles, except for a few thousand patriotic soldiers who came over to us in order to help rebuild their homeland, every Japanese soldier was killed. They died a dog's death without doing any service to Japan, because they fought after the issue was already decided. They died a thoughtless and foolish death without even trying to think how much Japan would need mature young men in the post-war period.

Had they lived they could have exerted their useful strength in rebuilding Japan. That was their true duty to their country and to their families. Instead, they pleased their vanity and sought momentary glory without regard to their deeper obligations. Do not repeat their mistakes.

Many of them thought until the end that the Imperial Navy and Air Forces would come to rescue them. You probably have the same hope. Just as they were not rescued, so there is absolutely no hope of your rescue, because the Imperial Navy and Air Forces have been rendered impotent by the power of American weapons.

They were taught that Yamato Damashii / Spirit of the Yamato Race/ was superior to American spirit, and that furthermore Yamato Damashii / Spirit of the Yamato Race/ could overwhelm American weapons. However, that teaching was false, as the past and present prove. Do not believe such false teachings.

米兵は日本人であれば男女の区別なく虐殺すると言ふ日
本の宣伝に迷はされて降伏するのに大変躊躇して居る今
米軍の保護下にある日本将兵が一様に話して居る来
て見れば宣伝はまるで嘘で馬鹿気た話だと安心の気持
で笑顔一面に見せて喜んで居る。

次の一文はある防衛隊員が自発的に日本の宣伝に迷はされ
て苦しんでゐる諸君に真実な情況を知らせる為書いたものである。

(原文)

自分は米軍の保護下にて非常に好い待遇を受けてゐる
防衛隊員で去年防衛隊に入隊するまでは那覇市に居住
して居た沖縄県人である。入隊後は読谷で勤務して居た
のである。米軍上陸と共に自分等は砲撃に依って負傷し
たが米軍に救はれた。米軍上陸前我々は米軍が若し上陸し
たら日本人は一人残らず殺されると常に聞かされて居たが之
等の宣伝は全く嘘である。同胞よ、この沖縄作戦はもう
見込が無い。斯様になった以上は一日も早く米軍の方に来
るのが良いと思ふ。現在沖縄の人は米軍の下で幸福な
生活をして居る。

米軍に降伏する者は左の事項に従って来れば心配なく来られる。

一、武器弾薬は全部すてる事

二、両手を頭上高く上げ白布又は此のビラを振りながら出て来る事。

三、空き地を選び一人又は多くて三人になって、ためらはずに決行する事。

四、夜間は絶対に米軍の戦線に近寄らない事。

五、日中は何時来ても良いが一番適当な時刻は朝方明くなった時。

六、洞穴は火焔放射器や戦車砲で攻撃されるから洞穴にかくれてゐる場合に米兵が近付いて来たら早く手を上げて出て来る事。

[illegible]油断で殺されるか半死半生の憂目に会はねばならぬ。

LEAFLET X-14

Text:

It is the common talk among Japanese troops now under the protection of the US Forces that they were greatly hindered in making their decision to surrender by misleading Japanese propaganda to the effect that all Japanese would be tortured and killed regardless of sex. Upon surrendering, the prisoners realized that the propaganda was false and indeed an absurd story. The feeling of relief and rejoicing can be seen in their faces.

The following was voluntarily written by a BOEITAI (Conscript Labor Unit) member to relay the true picture to you who are undergoing hardships, misled by Japanese propaganda:

"I am receiving good treatment under the protection of the American Forces, I am am OKINAWA BOEITAI member and I was living in NAHA until I entered the BOEITAI last year. I had been working at YONTAN. We were wounded by the bombardment accompanying the American landings, but we were rescued by the US Forces. Prior to the landing of the US Forces, we were always told that when and if the Americans should land, every last Japanese would be killed. This propaganda is entirely false. My Comrades! This OKINAWA Operation is hopeless. I believe that under such circumstances it would be better to come into the American lines one day sooner. At present the people of OKINAWA are leading happy lives under the protection of the American Forces."

By complying with the following, persons surrendering to the US Forces have nothing to fear:

1. Dispose of all arms and ammunition.

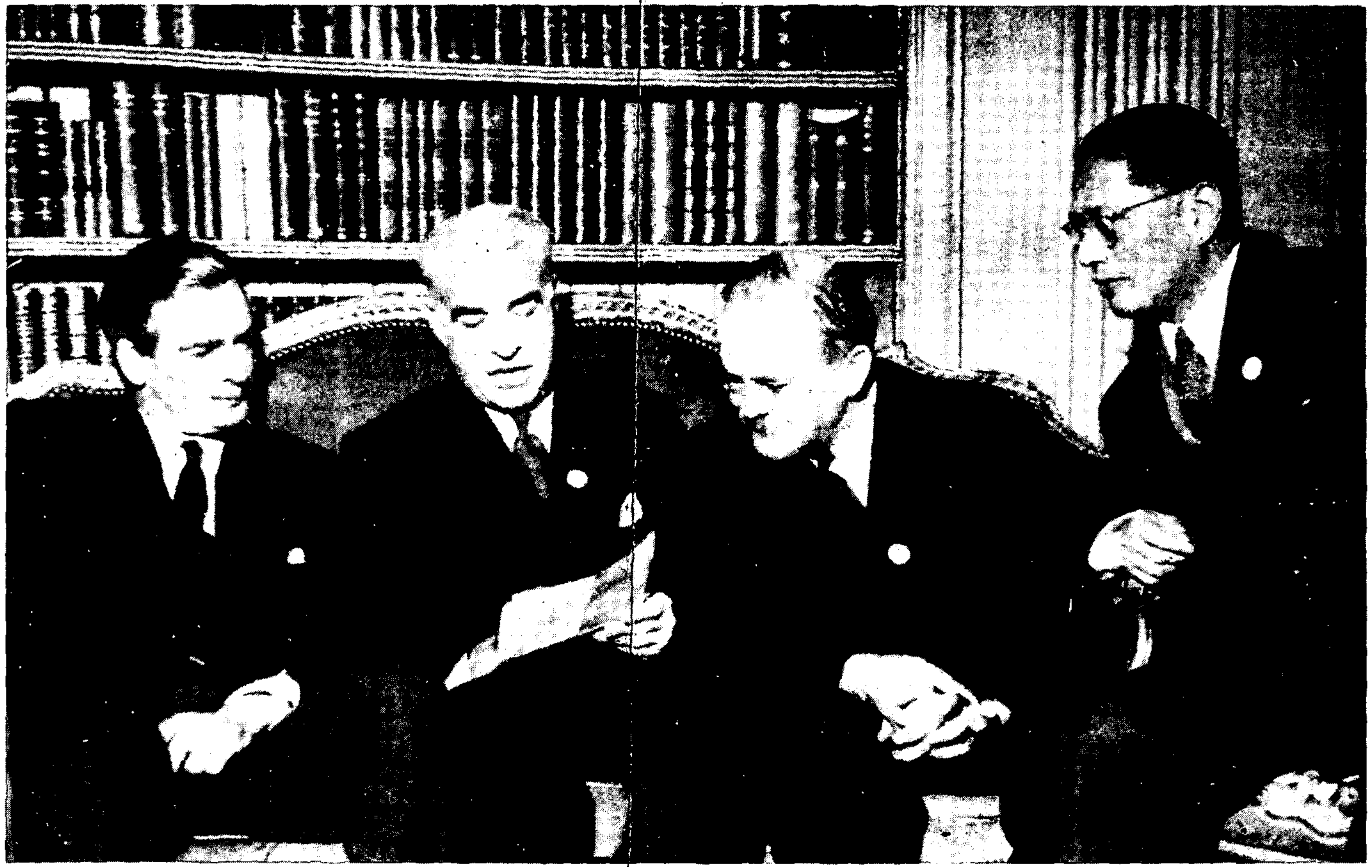
2. Raise both hands high above the head, come out waving either a white cloth or this sheet of paper.

3. Select open spaces. Do this without hesitation alone or no more than groups of three.

4. Never approach US lines during the hours of darkness.

5. Any hour during daylight is suitable but the most appropriate hours are after dawn.

6. Because caves and other places of hiding will be blasted by flame-throwers and tank artillery, persons hiding in such places should come out immediately whenever US troops approach. If not you will be killed by flaming oil or you will face a miserable agonizing death.



サンフランシスコ會議の餘暇に座談中の英外相アンソニーイーデン氏
米外相エドワード スタテイニアス氏露外相モロトフ氏及支外相スーング氏

米國は飽くまで平和を求む

アメリカは眞珠灣で警告なしに攻撃されたので已むを得ず戰爭を始めました。當時も今もアメリカは世界の國々と共に経濟的進歩と福利を進めるために平和と均等の機會を欲したのです。然れども之に反してアメリカは戰はなければなりません。

戰爭が齎す損害や破壊を厭はず、アメリカ及聯合國は人類の幸福と進歩を妨害する樣な戰爭が再び起らない樣に決意して起ち上ったのです。

アメリカは總ての人力、富、武器を以てドイツ、イタリーの軍國主義を破壊しました、又現在日本の軍國主義を破壊してゐるのです。其の上サンフランシスコでは平和を愛する四十ヶ國以上の國々が武力でなく公平と正義の力で世界を再組織するために協議を始めてゐます。アメリカは自國の利益のために日本と戰ってゐるのではない、日本に攻撃されたから亦永久に戰爭を無くするために戰ってゐるのです。日本はドイツ、イタリーの樣に破壊された都市を再建して戰前の平和な生活に歸る事を許されるでせう。そして平和の世界に於て相當なる地位を得る事が出來るのです。

LEAFLET X-14 A

(Illustration)

Conferring at the San Francisco Conference are (left to right): British Foreign Minister Eden, U.S. Secretary of State Stettinius, Russian Foreign Commissar Molotov, and Chinese Minister Soong.

(Reverse)

Text:

America is now at war because she was attacked without warning at Pearl Harbor. Then, as now, America desired peace and an opportunity to achieve economic progress and prosperity by trading freely with the rest of the world.

But, against her will, America is at war. Because of the great suffering, cost, and destruction of war, America and her allies are determined that wars shall never again disturb human happiness and the course of progress. With all her manpower, riches, and arms, the United States destroyed German and Italian militarism and at present is destroying Japanese militarism. Furthermore, at San Francisco more than 40 peace-loving nations are meeting to create a system of world organization in which fairness and justice, rather than force, will be used to settle disputes among nations.

The Americans do not seek to defeat Japan in order to enrich themselves. They are fighting because they were attacked and now are striving to end war for all time. Like Italy and Germany, a defeated Japan will be permitted to rebuild her destroyed cities and to restore normal life, with a chance to earn a respected place for herself in a world of peace.

沖縄島帝國第三十二軍司令官陸軍中将牛島滿閣下

一、貴殿の指揮下にある諸部隊は此の沖縄の戦闘に於て勇敢に克く戦ひました。又貴殿の歩兵戦術は我米軍の賞讃を博してをります。

二、貴殿は余と同様に長期間歩兵戦闘を研究し且訓練した歩兵将官です。貴殿は本島防衛軍の悲惨な状態及増援を望み得ない事は十分に御承知の筈です。之れ故に本島に於ける日本軍の敗北は只時間の問題である。又此上抵抗すれば残存日本軍は必ずや大部分殺されるといふことは余と同じく克く理解されおると信ずる次第なり

三、我軍は現在否将來も本島の大部分を確保する。現在に於ても本島は日本本土空襲の基地として大いに役立っておる。貴殿の本島防衛の目的は米軍の本島基地使用妨害であったが之も失敗せり。現在貴殿の行っておる抵抗は日本本土防衛作戦上無益にして且亦戦后日本再建に最も必要なる青年を無駄に減少せしめるのみである。

四、部下を幸福ならしめる事は指揮官の最も重要なる義務の一つであるといふ事は歩兵将官として貴殿は克く御承知と思はれる。既に勝敗の決定しておる戦争に於て部下将兵を助ける何らかの手段があればそれを遂行する事は指揮官の尊敬すべき義務である。

五、余は此の戦争の最后の勝利を獲得する迄は容赦なく各戦闘を遂行する。然しながら米國及世界文明國の人道主義上貴殿は既に勝敗の決定しておる戦争に無意義な防衛をして最后の一人まで殺して了ふよりは寧ろ部下将兵の幸福を保證するため直ちに交渉に移るべきだと余は考へる。貴殿の指揮下に在る部隊が休戦すれば貴殿は軍事的に的確なる判決を下したといふ名聲を博するのみならず部下将兵の家族及友人の感謝の的となります。之に反して尚戦争を継續すれば閣下は自分自身の虚榮心のため無暗に幾千の勇敢なる将兵を犠牲にしたと言はれ又家名を永遠に汚す事になります。

六、それ故余は閣下と交渉する準備が整って居ります。交渉は貴殿から左の如くなされれば結構です。此の書面を受取られた翌日の午后六時に地上又空中からよく見える大きな白布を日本軍戦線内で沖縄島西海岸に最も近い位置に掲げて下さい。之は閣下の代表者が交渉のため無事に通過出來るための信號です。同日同時刻に六人以下の代表者を同地の米戦線へ徒歩で來させて下さい。閣下の代表者は直ちに余の本部に護送されます。其所で余は名譽的であり且秩序正しい休戦方法を傳へます。會議終了后代表者は還送します。代表者が會議に提出する貴殿の提案は必ずや貴殿の名聲及高位にふさはしく敬意を以て取扱ひます。

七、日本の封建時代及近代の指揮官が既に敗北の決定しておる戦争に於て部下将兵を無駄に犠牲にせず立派に救った幾多の實例の追想を貴殿に促す必要はありません。人道的に考慮すれば貴殿は當然彼等の選んだ道を選ぶべきです。

八、此の通信の公式の書面は英文です。

昭和二十年六月十日

沖縄島第十軍兼沖縄島全米軍總司令官
陸軍中将 シモン バックナ

S.B. Buckner Jr.

日本軍將校へ

貴殿達は過去二三日間中に沖繩島上に殘って居る日本軍兵士の生命を助けると言ふ米軍の提案の噂を聞いたでせう。貴殿達の司令官陸軍中將牛島滿閣下は此の提案を拒絶された。其故貴殿達が之れ以上の殺傷を避ける爲此の內容を知る事は必須である。

此の裏面の書面は四十八時間餘前に陸軍中將牛島閣下に送達された手紙の復寫である。閣下が此の名譽的で人情ある提案を考慮するに十分な時間が與へられた。閣下の應答は貴殿及部下兵士達に無益で哀はれな死の宣告を下すと同樣である。

軍事學及世界歷史を學んだ貴殿將校達には牛島中將閣下に送達せられた通信は世界文明國の人道主義に從って起草されて居る事を承認するでせう。斯樣な提案の先例は世界歷史中には多數である。之れと同樣な提案は貴殿達と同じ望のない狀態にあった諸部隊に依って幾度も受諾された。此の大戰に日本の聯盟國であったドイツ全陸海空軍の最近の降服は爭ふ事の出來ない例である。貴殿達は同じく日露戰役に日本軍將校が部下兵士を無益な死から救ふ爲に降伏した理解ある先例を良く承知の事と思ふ。

陸軍中將牛島閣下は部下將兵の幸福を計ると言ふ責務を提案拒絶に依って怠ったのである。其故軍閥及本島司令官の拒否的態度は部下兵士を無益な死に附すると思はれる。貴殿將校に米軍司令官は米國の人道的提案を及ぼす事を命ぜられた。

休戰の白旗は貴殿達が米軍と交涉の意志があるものと認られる。此の機會は部下兵士の生命を助けたいと思ふ全日本軍將校に提供されて居るのです。部下兵士の生命を無意義な目的の爲に犧牲にするかそれとも食物醫療及避難所が與へられる米戰線內に誘導するかは貴殿達が今決すべき義務である。

X-15

Text:

TO JAPANESE OFFICERS

During the past few days, you have no doubt heard rumors of an American offer to save the lives of the remaining Japanese troops on Okinawa Shima. Since your commander-in-chief, Lt. Gen. Ushijima, has shown a negative reaction to this offer, it is imperative that his officers learn the facts in order to avoid further useless bloodshed.

The letter which is reproduced on the reverse side of this paper was delivered to Lt. Gen. Ushijima more than 48 hours ago. He was thus given sufficient time in which to consider the honorable and humane proposal. His response has been such as to condemn you and your men to miserable and useless death.

You officers who have been educated in military and world history realize that the communication to Lt. Gen. Ushijima was prepared in accordancewith the highest humanitarian traditions of the civilized world. The proposal has countless precedents in history. Similiar proposals have been accepted countless times by army forces in hopeless positions such as your own. The recent surrender of all German armies and air and naval forces is a compelling precedent, because Japan and Germany have been partners in this war. You are likewise aware of the intelligent precendent set by Japanese military officers who surrender their men to prevent needless loss of life in the Russo-Japanese War.

Since Lt. Gen. Ushijima has refused to accept the responsibility for the welfare of his men, the American commander-in-chief has ordered that the American humanitarian offer should be extended to other officers of the Japanese forces who may feel that Gumbatsu /military clique/ and the local Japanese command, by their passive and negative attitude, have sentenced soldiers to futile, needless death.

A white flag of truce will be recognized as a sign of your desire to negotiate with the Americans. This opportunity is offered to all Japanese officers who wish to save the lives of their soldiers. It now is your responsibility to decide whether you will sacrifice the lives of your men for a vain cause, or will lead them to safety within the American lines where they will receive good food, medical treatment, and shelter.

HEADQUARTERS TENTH ARMY
Office of the Commanding General
APO 357

10 June 1945

FROM: Lieutenant General Simon B. Buckner, Jr., Commanding General, U.S. Tenth Army, and Commander-in-Chief, All American Forces, Okinawa Shima.

TO : Lieutenant General USHIJIMA, Mitsuru, Commanding General, Japanese Thirty-Second Army, Okinawa Shima.

1. The forces under your command have fought bravely and well, and your infantry tactics have merited the respect of your opponents, in the battle of Okinawa Shima.

2. Like myself, you are an infantry general long schooled and practiced in infantry warfare. You fully know the pitiful plight of your defense forces. You know that no reinforcements can reach you. I believe therefore, that you understand as clearly as I, that the destruction of all Japanese resistance on the island is merely a matter of days, and that this will entail the necessity of my killing the vast majority of your remaining troops.

3. My forces now firmly hold, and will continue to hold, nearly all of Okinawa Shima, so that even at the present time it is fulfilling its function as an American base of attack against the Japanese homeland. Since your purpose in defending the island was to prevent such use, and your purpose has been thwarted, you are now following a course of resistance which is of no value to the strategy of defense of the Japanese homeland, and which, in fact, is further depleting the reserve of physically fit young men who must rebuild Japan after the war.

4. As an infantry general, you comprehend that one of the most important duties in the code of military leadership is that of responsibility for the welfare of one's men. If there is any possible means by which a commanding officer can preserve the lives of his men after the outcome of the battle has been decided, it is his honor-bound duty to employ such means.

5. Although I will prosecute every battle relentlessly until final victory in this war has been won, I also feel that in accordance with the humanitarian standards of the United States and the rest of the civilized world, negotiations should be undertaken by you immediately so that the future welfare of your troops may be assured, rather than that they be killed to the last man in the futile defense of a lost cause. The cessation of battle by your forces will bring credit to your military judgment and earn you the humble thanks of all relatives and friends of your troops; the prolongation of hostilities will only malign your family name for all time by branding you a general who, for selfish vanity alone, needlessly sacrificed thousands of brave lives.

6. I am therefore prepared to enter into negotations with you. Negotiations may be initiated by you in the following manner: At 1800 hours on the day following your receipt of this letter, display a large white cloth, visible from the ground and air, at the place in your line nearest the western coast of Okinawa Shima. This will be a signal to American forces to give safe passage to your representatives for negotiation. At that time and place, I will permit your delegation, consisting of not more than six persons, to come through the lines on foot. Your representatives will be escorted to my headquarters, where I will acquaint them with the manner in which orderly and honorable cessation of hostilities may be arranged. Your delegation will be returned through the lines at the conclusion of this meeting. You may be assured that your proposals offered through your staff representatives at the meeting will be treated with the respect and consideration due an officer of your reputation and rank.

7. It is hardly necessary for me to recall to your mind the instances in the past where Japanese military commanders, in both the feudal and modern eras of Japan, have saved their forces to prevent needless bloodshed after the battle has been decided. Humanitarian considerations should impel you to make the same decision they did.

8. The English is the official version of this communication.

S.B. BUCKNER Jr.,
Lieutenant General, U.S. Army,
Commanding.

LIBRARY
ARMED FORCES STAFF COLLEGE

日本兵士に告ぐ

諸君は皆先週日本軍將校に提出された書面を見或ひは聞いた筈である。米軍司令官は部下兵士の生命の安否の保證を希望する日本軍將校には名譽的交渉の機會を與へた。既に若干の將校は沖縄で兵士と共に米軍側に來た。彼等將校は既に勝敗の決定して居る事及此の上の抵抗は無意義であるのみならず戰後の日本及家族の為最も必要である日本兵士の力盡力を無にする事を十分理解して居たのである。然し其の反面諸君の將校は米軍の提議を拒絶した彼等は諸君を只無益に殺して居るのです。

將校は皆自己の慾望を満たす前に部下兵士の幸福を計るべきであると言ふ指揮者の任務を良く承知して居る筈である。然し諸君と一緒に居て諸君に無駄な抵抗繼續を強ひる將校は諸君等の生命より自己の虚榮心を重んずるからである。自分で振返って良く考へて見給へ此の虚榮心に富んで居る將校の指揮は諸君に尊敬又服從される價値がありますか。諸君を誤解に導く事なく諸君の世話及保護をするのが將校の義務である。然し彼等將校は交渉を拒絶し彼等の任務を怠ったのである。米軍の提議即ち諸君に食物醫療及戰争が終るまで安全に待つ事の出來る避難所を與へる事は諸君にも今及ぼして居るのです。今は諸君の將校でなく諸君自己の決心一つです。

諸君の最も悪い敵は諸君の將校です。彼等は諸君を殺し永遠に懐しい家及家族から切り離さうとして居るのです。

二三分間良く考へて見給へ！

LEAFLET X-16

Text:

TO ALL JAPANESE SOLDIERS:

All of you have seen or heard of the offer which was made to your officers during the past week. The American command offered honorable terms of negotiation to all Japanese officers who wished to protect the lives of their men. Already some officers accompanied by enlisted men have come over to the American side on Okinawa. These officers know that the final outcome of this battle has been decided and that continued Japanese resistance would serve no useful purpose and would, on the contrary, waste the lives of able-bodied Japanese soldiers whose families and whose nation need their strength after this war. However your officers have refused to accept the American offer, and are committing you and your fellow soldiers to needless death.

Every officer knows that his duty as a leader is to put the welfare of his men above his own personal desires. The officers who remain with you and force you to continue futile resistance do so because they put their own selfish vanity above your many lives. Ask yourself this question: Does this selfish leadership of your officers merit your respect and obedience?

It is the duty of your officers to protect you by not misleading you, and to care for you. However, they have refused to accept this duty by failing to negotiate with us. But, the American offer of good food, medical treatment, and place of shelter in which you can safely await the end of the war is extended to each of you. Now it is your individual decision, not your officers'.

Your worst enemies are your officers who are trying to commit you to death and separate you forever from your beloved families and homes.

* * * * * * * *

Caption on reverse side: "Think this over carefully."

琉球週報

沖縄にて米軍着々南進す

太平洋方面最大戦と言はれる今度の海陸連合作戦に米國第十軍は四月一日早朝沖縄上陸に成功、第十軍は米國第五聯合艦隊附航空機及び艦砲射撃の援助の下に上陸を敢行した。之れと同時に英機動部隊は先島諸島の日軍陣地を制壓した。沖縄本島上陸の先陣として米軍は去る三月二十六日沖縄島西方の慶良間諸島を占領した。米軍は殆んど無抵抗で沖縄上陸、本島深く前進し直に両翼を南北に伸張した。四月一日夕刻までに米軍は長さ三哩幅八哩の陣地を堅固に占めてゐた。占領地内には嘉手納及ヨンタン飛行場が位し居る。此の作戦には太平洋方面に於て未だ見た事のない大艦隊が参加して居た。第十軍司令官陸軍中將バクナー閣下の指揮下に十万以上の陸軍陸戦隊及一千四百隻以上の艦船が活動して居る。第十軍は陸軍少將ハージ閣下の指揮される第二十四軍團と陸戦隊少將ガイガー閣下の指揮される第三海上機動團より編成されて居る。

四月三日には米歩兵部隊は沖縄東海岸まで突進し本島を二つに切断して居た。第三海上機動團は北進第二十四軍團は南進して居る。第十軍の全戦線は重砲、飛行母艦機及第五艦隊の艦砲射撃の援助の下に前進した。一日の中に米陸戦隊は三千ヤード突進した。

米軍偵察機は米軍上陸翌日より嘉手納及ヨンタン飛行場より活動した。又戦闘及爆撃機は嘉手納、ヨンタン飛行基地より迅速な米軍前進を援助して居る。米陸戦隊は四月七日迄には石川の北方迄前進し第二十四軍團は着々と南方へ前進して居る。

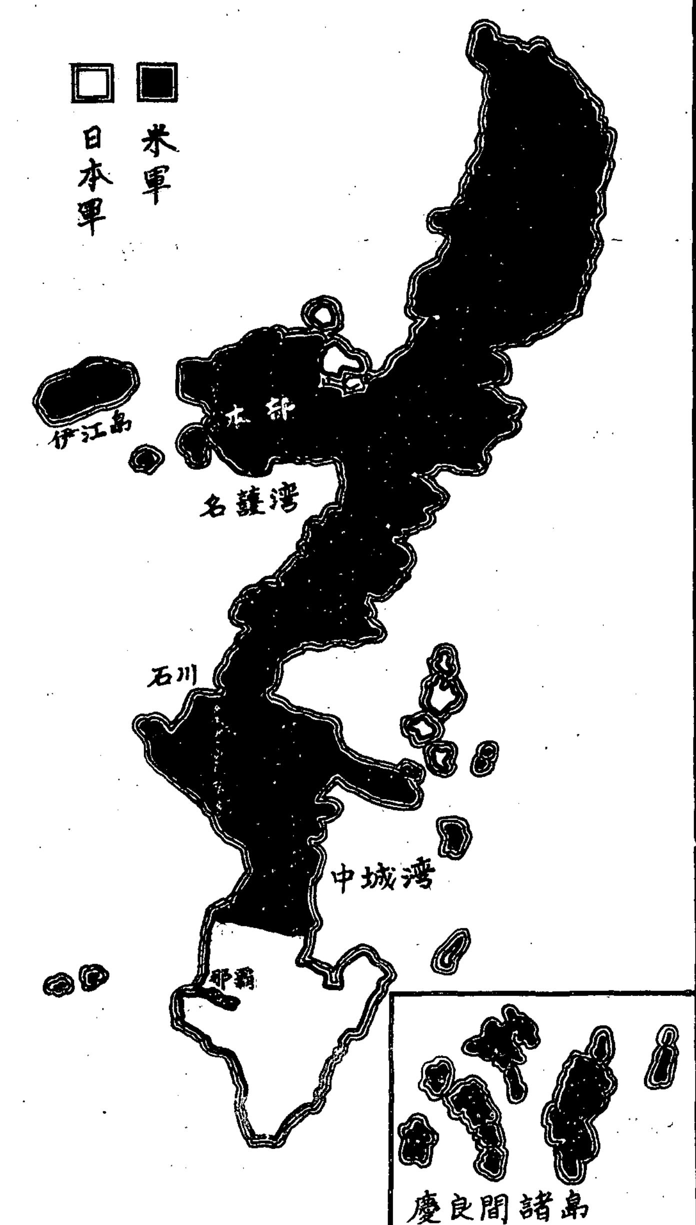
餘り迅速な前進の為第十軍の各部隊は戦線内の道路建築荷揚施設擴張及数十の沖縄市民の世話の為少時休止するの止むなきに至った。米軍は四月十五日伊江島に上陸し数日後には飛行場と共に全島を占領した。

四月十九日第二十四軍團は沖縄島南端の日本軍へ猛撃を加へ大損害を與へ前進した。米軍占領地内の日本軍戦死者は四月二十六日迄に一万五千の大数に上った。米海上機動部隊司令官海軍中將ターナ閣下は米軍の沖縄占領に依り日本の南洋への生命線は切断され又日本聯合艦隊の南日本近海での活動及根據地を置く事は不可能となると発表された。

東京で去る四月四日「もし沖縄が占領されたら日本は今日の不利な形勢を一變する望は無い」と讀賣報知は同様な意見を記載した。此の間沖縄島の米軍は着々と増援され飛行場、軍事施設や許多の基地は海軍及航空部隊の援護の下に擴張されて居る。之れと同時に米海軍及航空部隊は日本軍兵站線を切断し、日本軍増援を不可能にして居る。

バクナー中將

沖縄戦況地図



戦艦大和撃沈

米航空母艦機は去る四月七日南九州沖五十哩の処で帝國聯合艦隊旗艦大和を轟沈す。戦艦大和、巡洋艦二隻及び駆逐艦八隻は我が長距離偵察機に発見され其の報告により米國航空母艦隊附航空機約四百は其れを爆轟した。魚雷八発及び爆弾八つは大戦艦大和に命中しさの大戦艦を見る間に沈没した。同時に巡洋艦二隻駆逐艦五隻も轟沈され大破された駆逐艦三隻のみ猛烈な我が空轟からのがれ得た。我が損害は飛行機八機のみであった。米飛行士によれば大和の高射砲轟は猛烈であった、然し驚いた事には日本飛行機一機も挑戦に現れ無かった。姉妹艦武蔵も昨年十月二十四日フイリツピン海戦で轟沈され又今度の大和の轟沈により日本海軍には新式戦艦は一隻も無い。

聯合軍ベルリンに向け猛進

破竹の勢で猛進して居る英米加奈陀軍ドイツの三分二を占領す、占領地内には大工業地帯ルア地方及び製造業の最も盛な中部ドイツの許多の大都市が位して居る。

（第二面ニ續ク）

大米軍部隊はベルリンより僅四十哩の点で弓状に展開してゐる。英軍は和蘭を奪還しドイツ深く進入して居る。英軍はブレーメン及びハンブルグを猛爆し現在ベルリンの西北百哩の点まで前進してゐる。

最後の報によれば大露軍部隊は戰車の支援の下にベルリン市内で市内戰を行ってゐる。前線から露國新聞社への報道によれば首都ベルリンは火焔の巷であると四月二十五日の發電に露軍と東方に前進してゐる米軍との距離は僅七十哩以内であると

B-二十九東京爆撃

サイパン島所在B二十九型超空の要塞重爆撃機編隊は今週水曜日正午東京地區の工業目標を再び爆撃した旨米國當局の公表があった、右作戰後サイパン島の第二十航空隊司令部から發表されたコスミユニケによれば出撃部隊の搭乘員らは東京地區で火災を認めた、目標のうちに東京郊外の中島航空機製作大工場が含まれてゐた、早目の報道によれば、敵の高射砲火および戰鬪機による抵抗は大したことなかった旨報じられてゐる、超要塞機三機は敵の活動の結果失はれた、

新大統領ツルーマン氏
前大統領の政策継續

去る四月十六日ツルーマン大統領は上院の前で前大統領の立法計畫を續行すると演説した故ローズウェルト政策互恵貿易條約擴張及び世界平和計畫の支持をも大統領は確言した。新大統領ツルーマンは米國は從前通り敵國ドイツ及日本の壓倒に全力を盡し又同時に永遠の平和設立に盡力しなければならぬと語った。

一方ハイドパ公園において故大統領ローズウェルト氏の葬式は全國民の悲の中に嚴肅に行はれた、腦溢血のためローズウェルト氏は六十三才で死去された。又世界各國の大家より悔み狀が續々と送られて居る。ツルーマン大統領は國民に三十日間の喪服を宣告した。

沖縄市民に對する米軍の親切な待遇

沖縄伊江島慶良間列島及び沖縄東方にある多くの島々で米軍側に居る數千の沖縄市民は米國軍事政府の許で立派な待遇、食料及び醫療を受けてゐる。各島に特別抑留所が設られ親切な保護の許で家族部落の人々は一緒に住んでゐる、全民の爲多くの教養ある沖縄人は進んで米軍事政府を援助してゐる、又多くの健全な沖縄人は抑留所にて家族、友達が安全、安樂な生活をする事が出來る様にと喜んで道路を造り大工仕事や衛生工事に勵んでゐる、出來得る次第沖縄人を家に歸し市町村を再建させる計畫である

太平洋方面に於る日本軍戰死者

ワシントン四月十日發電、英米と宣戰布告以来日本陸海軍犠牲者總數は八十六万五千餘である、又支那方面の陸軍犠牲者數は六十万三千で海軍は約二十六万二千名と見られて居る、米陸海軍の全戰線に於ける犠牲者數は陸軍十五万六千四百七十一海軍三万六千六百四十九と陸軍省發表。日本の比島の戰死者は三十万四千名と言ふ莫大な數である、ビルマでの戰死者は約十三万五千名と見做されてゐる他の戰役で戰死した日本兵は左の通りである、ニューギニ五万六千名、ビスマーク群島一万五千名、アリューシヤン列島二千五百名、マリアナ諸島五万人、パラオ諸島一万三千名、マーシャル諸島八千名、硫黄島二万名支那方面日本兵戰死者は以上の中に含まれてゐない。

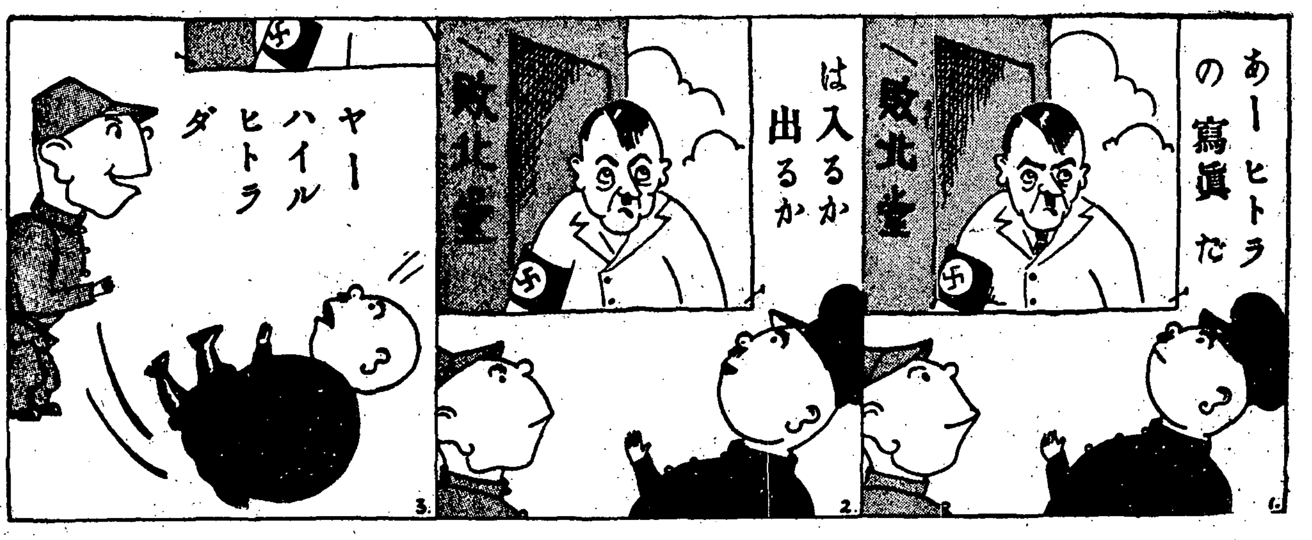
日系兵廿名へ銅星章を授與

本週佛國に於ける米第七軍より二ヶ月前ベルギーで敵包圍に陷り絶望と見做された米第三十六師團の一大隊救援の英雄的行爲に対する表彰として日系米國兵二十名に対し銅星章が授與され旨報ぜられた、此二世達は日系市民より成る歩兵第百大隊員である。

スポーツ
米國職業野球
爭霸戰華々しく開始

職業野球團紐育ヤンキーは紐育ヤンキ競技場で八万の見物人の前で強敵ワシントンセネタを向に廻し今年最初の野球爭霸戰に見事に三対五で勝利を得た、此の八万の熱心な大衆の中には野球界の王と呼ばれるベーブルースや有名な俳優デアナダービン、ジョンクローフオト、ゲリークーパも交って居た、本年の野球爭霸戰は接戰の見込みである、本年アメリカンリーグの優勝野球團はボストンレードソークスと豫想されてゐる、又ナシオナリーグではセントルイスカーデノルが有望である、本年度が職業野球の五十二回目である。

南瓜大尉と大耳兵卒



"Ryūkyū Shūhō" 29 April 1945

Format:

Single sheet, 8½" X 11", black on white. The masthead (upper right corner, first page) carries the words "Ryūkyū Shūhō" ("The Ryukyu Weekly News") superimposed on an outline map of Okinawa Shima. A photograph of Lt. Gen. Buckner and a current situation map of Okinawa Shima also appear on the first page, while a cartoon in a form familiar to Japanese readers appears at the foot of the second page.

Text:

(The following is a resume, rather than a full translation, of articles appearing in the newspaper.)

American forces continue advance on Okinawa, already hold three-fourths of the island--Yamato, largest Japanese battleship, sunk in battle off Kyushu--Allies sweep across Germany; Berlin is encircled--Large force of B-29s attack Tokyo; four B-29s lost--President Truman announces he will be guided by Roosevelt policies; reiterates U.S. desire for a just peace after victory--Thousands of Okinawan civilians are under U.S. protection on this island; food and clothing is being distributed to them--To date, Japanese losses in Pacific war exceed 865,000 (excluding losses in China); American losses in all theatres are 156,000 for Army, 36,000 for Navy--Baseball season opens in the U.S.; Babe Ruth and movie stars attend first game--Twenty American Nisei soldiers receive Bronze Star Medal.

(Cartoon) Kabocha Taii and Omimi Heisotse (Captain Pumpkin-head and Private Big Ears). There is a picture of Hitler at the threshold of the Hall of Defeat. The officer asks whether Hitler is entering or leaving ("hairu ka" or "deru ka"). The private immediately answers, "Yes, hairu Hitora", a pun having both the meaning "Heil Hitler" and that Hitler is entering the Hall of Defeat.

琉球週報

第二號

ナチス首相ヒトラー殺害

壓制的にドイツを治めて居たヒトラー首相が今週ベルリンにて殺害された事をドイツ政府は確認した。直にドイツ海軍總司令官海軍大將デエウルネッツ閣下はヒトラーの後継者としてた。未だヒトラー殺害に関する詳細な事情は報道されて居ない

前伊太利ファシスト首相ムッソリニー及十八名の指導者死刑に處せらる

伊太利を圧制的に武力政治の下に統治して來たファシスト首相ムッソリニ及十八名の指導者はミラノ市に於てミラノ憂國の士に依って死刑に處せられた。一時權勢を恣に振ったムッソリニーは國賊として最後を遂げた

一方北伊太利のドイツ防衛陣はボローニヤ陥落と共に破壊された。之れで伊太利に於けるドイツ抵抗も終った。米第五軍はミラノを占領し英第八軍は重要都市ヴェニスを占領した

沖縄戰況報告

沖縄島に於ける米歩兵は前週にかけて南進し日本軍の頑強な抵抗に拘らず軍事飛行場牧港與那原を獲得した米軍進軍の重要目的地首里那覇及與那原は着々前進して居る歩兵と之れを援助して居る海軍砲兵及航空部隊の猛襲を受けて居る

五月二日を含む週間の戰闘に日本軍は七千九百四と言ふ多数の戰死者を出した。七千九百四名の戰死増加によって沖縄、伊江島及慶良間列島に於ける現在迄の日本軍戰死者は三万と言ふ大数である同期間中の日本軍俘虜は三百八十五名に増加した此の数の中には沖縄義勇兵及朝鮮人勞動部隊員は含まれて居ない

フイリッピン群島報告

南西太平洋方面總司令官マクアーサー元師はフイリッピン群島の主なる島及ダヴァオを除く外の大都市は米軍に依って解放されたと発表す

有名な米二ヶ歩兵師團の目標であるダヴァオ港は米海軍に依って封鎖され又連日の猛空襲を受けて居る

昭和十九年十月二十日のレイテ島上陸を始として開始されたフイリッピン作戰にて日本軍は三十五万一千と言ふ大犠牲を出した、昭和二十年四月の或る一週間中に八千一百十六名と言ふ多数の日本軍戰死者が数へられた

日本機の改善
海軍長官語る

米國海軍長官ジェームス、フオレスタル氏はワシントンで去る水曜日発表した聲明中〝日本の航空機は次第と改善されつゝある、一ヶ年前、我々は技術的に大いに有利であった。現在それは僅少となてゐる。米國人は日本航空機に関して餘り樂觀し得ない、敵の陸上基地空軍に當るのは餘程難事となる〟と述べた。

ドイツ軍全戰線に於て敗戰
ドイツ軍組織的抵抗終る

ドイツ首都ベルリンの十分の九は早露軍の手中に落ちたとスターリン首相発表す。ベルリンの陥落も二三日の中と見られて居る大都市ベルリンも聯合軍攻撃に依りて灰燼に歸した。ベルリン戰線に於ける今日迄のドイツ軍俘虜は一万一千三百名と言ふ大数である

先週七十哩であった米露軍間の戰線距離は今週に至ってベルリン南方五十八哩の地点で連合した。之れは世界戰史上に於ける最大の偉業である。

此の偉業を遂行するに米軍は敵に打撃を加へながら欧洲大陸を七百哩横断し其の反面露軍はスターリングラードより一千四百哩突進した

聯合軍各前線部隊長はドイツの敗北は二三週間以内と豫言して居る

他の露軍部隊は米軍部隊とベルリンの西方四十四哩の地点迄突進した。之れと同時に他の露軍部隊はエルベ河北方に於て英軍隊と連合する為占領都市スュテテインの西方に向け猛進して居る。

聯合軍ドイツ深く突進

聯合軍進路略圖

侵略國武装解除を要す
スターリン首相言明

ロシア革命二十七周年を記念するに當り、スターリン首相は去る月曜日の演説中侵略諸國は完全に武装解除されねばならぬと宣言した。同氏は侵略國として日本を独逸と結び付けた。スターリン氏は聯合諸國間における往々の意見の相違にも拘らず、蘇、英、米三國は前例なき結束を以て協力しつゝあり、この関係は戦後も存續するであらうと述べた。

米國の最大新聞ニューヨーク・タイムス紙はスターリン氏の演説を社説に論評し左の如く述べた。

"目下ロシアにおいて當然の結論として承認されてゐるところの日本敗北は、アジアにおける勢力均衡に大なる變化をもたらすので、ロシアは自己利害を擁護するためのみでも何時かは参戦するものと見られてゐる。"

戦時下に於ける沖縄最初の結婚

沖縄島米軍占領地内に於て米軍上陸以来の最初の結婚式が四月三十日前線の砲聲の響の下に擧行された。新夫は現在米軍の俘虜で以前は首里附近日本軍第六十二師團の或る部隊の中隊長であった。俘虜の結婚願ひは沖縄米軍總司令官によって直ちに許可され、結婚式は目出度く擧行された。結婚式は日本民法に從て行はれた。司會者によって祝辞が英語で述べられ又それは日系兵によって新夫新婦の為日本語に飜譯された。新婦の友人が来賓として多数出席して居た。

米總司令官は結婚を許可するに当り日本軍將校の願ひは異例であったが戦時規定に矛盾してゐず又作戦上何の妨害も見出さなかったので拒否し得なかったと発表した。又米總司令官は新婚夫婦の願ひを尊重して夫婦の姓名発表を厳禁した。

結婚式場

聖林喜劇俳優日系兵士賞揚

有名なホリウッドの喜劇俳優ジョー・イー・ブラウン氏は先日欧洲より紐育に歸着するや目下欧洲にて米國軍に所屬し戦闘中の日系米國人二世兵士達を大に賞讃し、新聞記者達に次の如く語った。

"あの二世達は素敵な忠誠なる米國人です。諸君に彼等のことを書いて戴きたい。イタリーで彼等の一部を見ましたが彼等と共に戦ってゐたヴァージニヤ州出身の或男は"彼等は小柄に似合はぬ大元氣で疲れることを知らぬ"と私に告げました。全く彼等は素敵な忠誠なる米國人です"

對日戰の戰費 年七百十億弗

米國陸軍兵站部長ソマーウエル中將は今週紐育にて全國製作者協会々員に対し独逸敗北後の米國対日戰費は毎年七百十億弗を要するであらうと告げ、尚、米國の戦争計畫を時間通りに繰上げるには更に卅万の労働者が即時入用であると述べた。ソマーウエル中將は目下軍需品が使用速度と平行的に生産されて居らぬことを指摘し、砲彈不足の話はアイゼンホワー將軍が欧洲戰のため臼砲々弾全生産の三分の二を要求し、他方マクアーサー將軍が今日までの全太平洋戦に使用されたよりも更に多くの臼砲々弾をレイテ島で使用したといふ事実によって部分的に説明されてゐると述べた。

"日本に対する戦争だけでも我が國もしくは本世界未曾有の大戦争となるであらう"と同將軍は語った。

伊太利戰終る

「琉球週報発行直前入電」伊太利に於けるドイツ軍無條件降伏詳細は次号に記載す

南瓜大尉と大耳兵卒

"Ryūkyū Shūhō" 6 May 1945

Illustration:

A photograph of Hitler and Mussolini and a map showing the routes of Allied advances through Germany appear on the first page. On the reverse side there is a photograph of a wedding of a captured Japanese officer as well as a cartoon in a form familiar to Japanese readers.

Text:

(The following is a resume, rather than a full translation, of articles appearing in the newspaper)

Hitler dies in Berlin; Admiral Doenitz takes over control of German government--Mussolini, former Italian dictator, executed in Milan; jury convicts him and eighteen other fascist leaders of treason--American troops slowly advance southward amidst fierce fighting on Okinawa--Secretary of Navy Forrestal states that Japanese planes are improving; says that the margin of American superiority is slowly diminishing--German resistance crumbles on all fronts--Russians take Berlin as British and American troops race through Germany--Stalin issues statement calling for post-war cooperation among nations; reiterates his desire for harmonious relations with America and Britain--First wedding in Okinawa under military government; Japanese officer takes Okinawan girl as bride--Movie star Joe E. Brown returns from European tour; praises fighting ability of Nisei troops in Italy and France--War against Japan to cost Americans seventy billion dollars annually--Late flash reports that all german troops in Italy and Austria have unconditionally surrendered.

(Cartoon) Captain Pumpkin-Head is unable to discover a means of fording a stream. Private Big-Ears suspends a fishing pole over the stream in the manner indicated. As the fish nibble at the bait, the soldiers promptly use the fish as an impromptu footbridge.

琉球週報

號外

ドイツ降服す。

ドイツは米英露佛に無條件降伏す。此の歴史的ニュースはドイツ軍参謀總長ヨドル將軍が米軍總司令官アイズンハウアー元師のフランスの指揮所に於て無條件降服書に署名した直後世界全國に発表された。ドイツ軍は五月七日フランス時刻午前二時半に降服した。オランダ、デンマルク、イタリア、オーストリヤ、及北ドイツに於けるドイツ軍の降服、ドイツとイタリアの首相ヒットラとムッスリニーの殺害、ドイツ首都ベルリンの獲得、ドイツ大都市の破壊又ドイツ海軍及空軍の征服など短期間中に勃発した歴史的事件の結果としてドイツの完全な降服は生じた。

NEWSPAPER XN-3

"Ryūkyū Shūhō" 9 May 1945

Text:

<u>EXTRA</u>!

GERMANY SURRENDERS

Germany has surrendered unconditionally to the United States, Great Britain, Russia and France.

This historic news was flashed to the world after the German Chief of Staff, General Jodl, signed the unconditional surrender articles at General Eisenhower's command post in France. The articles were signed on 7 May at 0230, French time.

Events leading up to the unconditional surrender of Germany include the mass surrenders of German armies in Holland, Denmark, Italy, Austria and northwestern Germany; the death of the dictators, Hitler and Mussolini; the fall of Berlin; the complete destruction of large German cities; and, the utter crushing of the German Navy and Air Forces.

琉球週報

（第四號）

ドイツ降伏す

當局者戰後の和解熱望

ドイツは今週の月曜日にアメリカ、イギリス、フランス、ロシアに無條件降伏した。この降伏に依つてヨーロパに於ける五年八ケ月と六日かつた戰爭はこゝに終熄した。ドイツの全權委員たるドイツ陸軍參謀總長ヨードル大將に依つて調印された。聯合軍調印者は米軍參謀總長ワルター・スミス中將、露軍のイブアンススロパラフ將軍及佛軍のフランスワスベイ將軍であつた。

ドイツ外務大臣ボンクラセケーはこれを全ドイツ人に宣言したが彼はドイツは總ての國から平和をきらはれてゐたがこゝに平和を得たのでこれから國際法に從ひ他國から尊敬される様な國に再建しなければならぬと述べた。

さらに彼はその演説においてドイネツ元師がヒツトラーに繼いで總理大臣に就任したと發表したが、これより二三時間前にドイネツ元師はドイツのすべての軍艦と潛水艦に停戰命令を發してゐた。

ボンクラセケー外務大臣はその演説において「過去六年戰つたがアメリカ、イギリス、ロシアの戰力には如何ともすることが出來なかつた。

此の新ドイツ政府が此上の無駄な破壞及流血を避ける為降伏したのは最も立派な行ひであつた。今やドイツは最も重大な時機にある聯合軍の講和條件は相當きびしいものではあるがそれも仕方がない」。

最後に彼は聯合軍と調印した講和條件を果す義務があることを強調した。

マクアーサ 陸軍元帥

フイリツピン戰況

フイリツピンで最後まで再取されてゐなかつた最も重要な都市ミンダナオ島のダバオ港は先週米軍第二十四師団によつて占領された。ダバオはフイリツピン第二の大都市である。

ミンダナオ島に残つてゐる日本軍はダバオ東北の山丘地帯に退却した。其所では日本軍に対し米軍部隊及フイリツピンゲリラ部隊は猛烈な掃蕩戰を開始すると豫想されて居る。

沖縄戰況

先週沖縄島の南端における戰闘に於て日本軍は相變らず大損害を蒙つた。五月十日までに日本軍の第六十二師団は殆んど全滅し第二十四師団の兵力も急速に低下してゐる。

沖縄島南端に於ける日本軍の戰死者は約四万に上つた。米軍歩兵部隊の前線は那覇、首里、與那原を圧迫して居る。

首里の北方百八十七高地は先週米軍に占領された。その高地は將來の作戰上最も樞要である。五月十日に米軍部隊の右翼はヒヤー川を渡つて那覇を制圧しつゝある。

支那方面戰況

スチイウェル道路の開通に伴ひ印度より支那への兵力及軍需品の補給が非常に増強されたにも拘はらずアジア大陸における日本軍の陣地はなほ強靭であり、又アジア大陸の重要港湾及び飛行場もまだ日本軍の手中にある。

今週支那軍高等司令部は發表して曰く「支那軍は米空軍の援助を受け重慶の東南二百五十哩の地点にある米空軍基地に向つて四方より攻撃中の日本軍を撃退した。その日本軍を撃退するため支那軍も相當の損害を受けたが日本軍は約三千の兵力を失つた」。日本軍はこゝで喰止められたにも拘らず支那戰線ではまだ攻勢に出て居る。

英軍ラングーンに入城

英軍はビルマの首府ラングーンに入城したと極東軍司令部よりの通信は發表した。英海軍陸戰隊は水曜日の早朝首府の南二十哩ラングーンの河口一帯に續々上陸した。これに依つて日本軍は海上の友軍と遮断され死地に陥つた。その數凡そ三万人であつた。最近占領されたマンダレーからラングーンへの英兵の進軍は事實上日本軍をビルマから掃蕩した。

しかしラングーンの北百二十四哩に日本軍の敗残部隊があつたが最近の報道に依れば英兵はこの敗残部隊を掃蕩する為め進軍してゐる。

小磯内閣總辭職

最近東京の發表するところに據れば總理大臣陸軍大將小磯國昭の内閣は總辭職したので天皇陛下は海軍大將鈴木貫太郎に新内閣の組織を命じた。小磯内閣は米軍の沖縄上陸と同時に退陣したもので日本の發表に據れば小磯内閣は戰況の重要性を感じて退陣し鈴木貫太郎氏によつて又強力な内閣が組織されると。

新總理大臣 鈴木貫太郎氏

鈴木氏は七十七歳の老齢で昨年八月枢密院長就任まで約七年間は隠退してゐた。鈴木氏は穏和な政治家で平和の愛好者であり又軍閥の反対者であつた。鈴木氏は非常な軍部反対論者であつた為昭和十一年二月に起つた二、二六事件のとき軍人に襲撃され重傷を受けた。其の當時彼は侍從長であつた。この二、二六事件を指揮してゐた若い將校達は鈴木氏が天皇陛下に平和論を進言してゐると信じてゐた。鈴木氏の家に侵入した數名の將校の刀傷によつて彼の生命はあぶなかつた。辭職した總理大臣小磯國昭氏の經歴は異つてゐる。彼は昭和七年に関東軍參謀長となりその後彼は日本軍部の指導者となつて強硬に南進論を唱へたのでこれが米英と衝突する原因となつた。普通知られてゐる小磯氏は日本でも偏狭な強硬論者で昭和十九年七月二十二日東條英機大將の後を継いで内閣總理大臣に就任した。

欧洲の飛行機は直に太平洋に移動される

ヨーロッパに於ける米空軍参謀總長カールエイ、スパッツ將軍は今週從軍記者に「彼の配下の多数の飛行機と兵員は出來得る限り早く太平洋に移動させる」と述べた。

日本軍飛行機は米病院船を攻撃す

米軍病院船カンフホートは沖縄の南五十哩の海上で日本の決死隊の飛行機に攻撃されたが、或る港に向け自力で航行中である旨ニミッツ提督が言明した。

その船が攻撃されたときは明かに兵燈され且船体には明白に赤十字の標識が附してあった。攻撃の結果三十三人は負傷し二十九人は死亡、一人は行方不明となった。

聯合軍は急速に日本空軍を撃滅す

日本本土に対する猛襲は今始まったばかりだが恐るべき戦果が現はれたとチエスター、ニミッツ提督は今週言明した。最近の聯合國空軍は日本が再建し得るよりも速かに日本空軍を破壊してゐる。

ニミッツ提督は米空軍は艦載機とB二十九號を以て九州地方の爆撃を續け、その他地方も同様に續々と叩きつけると言明した。今週米第二十空軍部隊は九州の空軍基地を襲撃した。其の大戦果は近く発表されるだらうと言明した。

この空軍部隊は最近占領された硫黄島から飛行する戦闘機部隊に護衛されて進軍を續けたと言ふ。

ニミッツ海軍元帥

廣告

日本軍の諸が琉球週報の世界大勢のニュースに相當の興味を持って居るので近いうちに人氣のある**ハワイ日本語新聞**を配布します。

國吉安雄畫伯千弗賞金獲得

知名日本生れ畫家で目下ニューヨーク市の國吉安雄氏はペンシルバニア州ピッツバーグ市に開催された米國油繪のカーネギー學院年展で一等賞千弗を授與された。

十四年間米國に於ける顕著な出品者である、畫伯は日本の岡山出身であり十三才から米國の在住者である國吉畫伯の油繪は三百十一点の出品中で最上と審決された

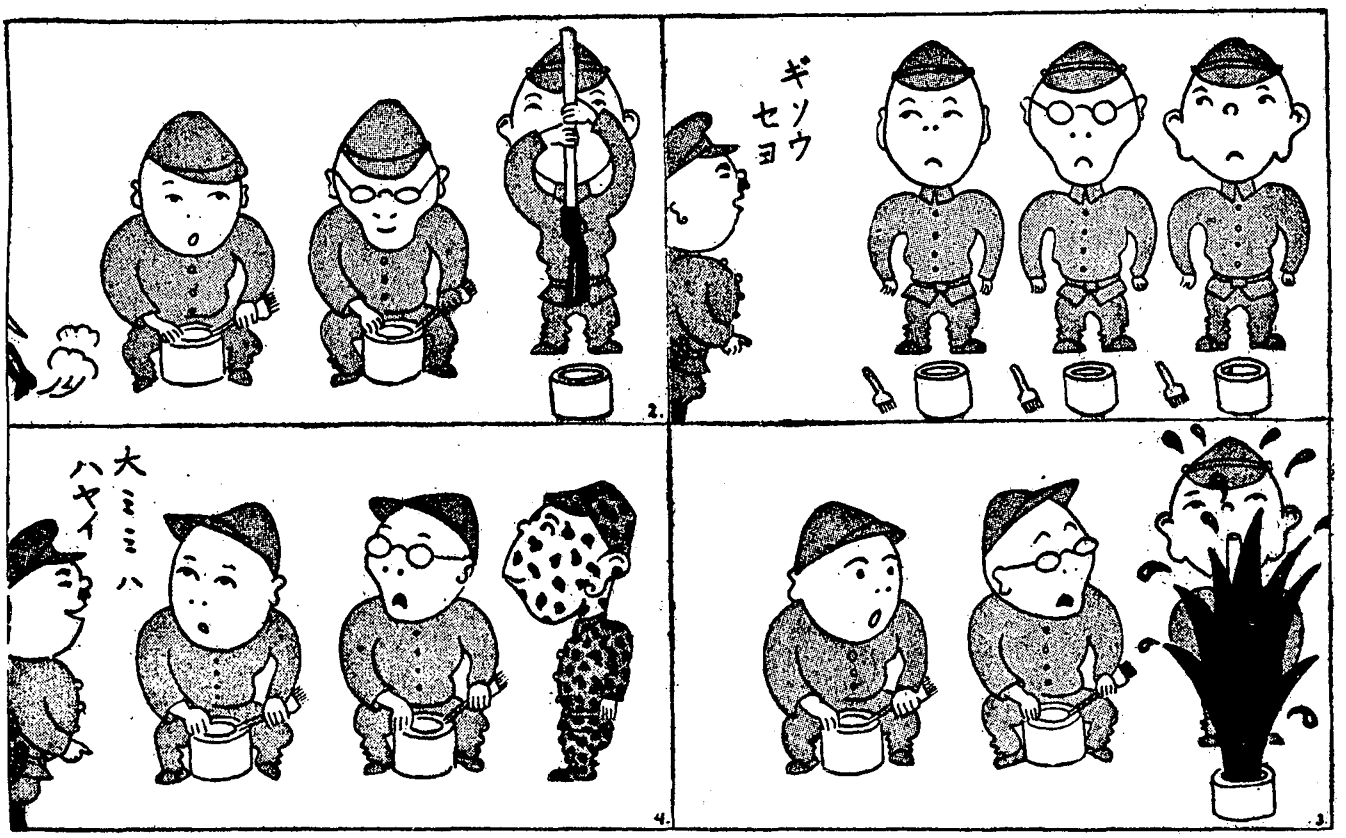
米戦斗機硫黄島より日本内地襲撃

東京の西南二十五哩の地点にある日本の最も大きい厚木飛行場は今週硫黄島を根據とするP五十一戦闘機の最初の帝都空襲に於て大損害を與へられた。

この攻撃は日本軍の不意を打ったと米軍航空本部が発表した。米軍當局においてはこの攻撃に参加した機数は未だ発表してゐないが東京のラヂオは戦闘機五十機とB二十九が三機参加してゐたと放送した。

日本の航空機八十四機はその時損害を蒙ったがそのうち二十六機は飛行場において爆破され、二十一機は空中で射ち落されたもので東京湾上空で射ち落した兵輸送機二機も含まれてゐる。米軍飛行機の損害はまだ発表されてゐないが不意に攻撃したので損害は軽微と豫想されて居る。最初高射砲は緩漫であったが空襲が猛烈になるにつれ日本軍の火網も熾烈になり且正確になった。

南瓜大尉と大耳兵卒



"Ryūkyū Shūhō" 13 May 1945

Illustration:

A photograph of General MacArthur and Premier Suzuki appear on the first page. On the reverse side there is a photograph of Admiral Nimitz as well as a cartoon in a form familiar to Japanese readers.

Text:

Germany surrenders; leaders plead for post-war cooperation--American 24th Division occupies Davao--Not much change in Okinawan situation as Americans continue slow advance--Chinese troops repel four-pronged Japanese drive 150 miles southeast of Chunking--British enter Rangoon--New shake-up in Japanese cabinet; Suzuki assumes control--American air power in Europe to be immediately transferred to Pacific--Japanese air units attack American hospital ship--Allies destroying Japanese planes faster than Japan can produce them, says Nimitz--Japanese artist wins Carnegie Foundation Art Prize--Iwo Jima based fighters attack Japanese homeland--Special Notice: Because of interest in the "Ryukyu Weekly", back-issues of a well-known Hawaii Japanese language newspaper will be distributed in the near future.

(Cartoon) The three privates are at attention with their paint cans ready as Captain Pumpkin-head barks the stern command: "Camouflage !" Two of the privates proceed to open their cans by orthodox means but Private Big Ears rams his rifle through the can with the result as indicated. The captain returns and praises Big Ears highly for his speed.

琉球週報

第五號

B29五百機名古屋市及日本の燃料集所を爆撃す

米第二十空軍の發表によれば今週B29五百機と云ふ太平洋作戰始って以来の未曾有の大編隊は日本第三の都市名古屋市を空襲したがこの超重爆撃機の大編隊はこれ又未曾有の厖大な焼夷用爆彈を積載してマリアナの基地を飛出し名古屋市を晝間爆撃したものである。同市は去る三月十八、十九の両日B29の攻撃を受け既に市街の三平哩は破壊してゐると言はれた。

四百余機の超重爆撃機B29は今週木曜日にサイパンテニヤン、グワムを飛起ち硫黄島を発出した戰闘機の掩護の下に本州を爆撃した。

此の四百機のB29は千機のレグレータに積載される程の大量の爆彈を以って本州の重要工業地帯及油貯藏所を爆撃した。

此の空襲は太平洋作戰始って以来の大規模のもので徳山及大竹の破壊された油貯藏所及製油所より煙が一万五千尺の上空まで捲上がって居た。B29は猛烈な高射砲の砲撃を受けたが戰闘機の邀撃は僅少であった。又B29はこの高射砲の火網を潜って四國及び九州の飛行場を攻撃した。九州の西北大島にある日本第一の油貯藏所も爆撃されたと報道されてゐる。

米軍欧洲方面より太平洋への移動計畫

今週米國陸軍省の発表するところに據れば日本を出来得る限り急速に破砕する為に欧洲戰線より太平洋方面に大兵力を移動する旨発表したがこの計畫は太平洋艦隊司令長官ニミッツ元帥と西南太平洋聯合軍司令長官マッカーサー元帥の協議が纏まったものである。

チャーチル首相

陸軍省の発表に曰く「現在八百万の兵力を今から一年後には六百九十六万八千に減ずるこの兵力を以てすれば日本攻撃及び欧洲駐屯軍、米本土補給廠、軍政等に振り向けるに充分である」

陸軍省の計畫に據れば今後一年間に二百万の兵隊を歸休せしめ市民生活に還すものである。なほ現在の海軍兵力三百五十万は維持して行くことを強調したが、また他の聯合國も各々兵力を太平洋方面に移動せしむる計畫を立てゝゐる。英國は最早これを発表したが首相チャーチルは下院において「英國海軍陸軍及空軍の大部分は出来得る限り急速に太平洋方面に移動せしめる」と言明した。他の聯合國の移動計畫も近く発表される事と豫想されて居る。

沖縄戰況報告

五月十五日の週間に米第十軍の歩兵部隊は沖縄島南方の全戰線に於て堅固にして有利な陣地を占領した。又米第九十師団は二三の重要な丘陵を獲得、更に與那原飛行場を奪取し、與那原の東方に進出した。

米陸戰隊の第一師団と第六師団はたからし及だけしを占領し其の南方に於て日本軍と戰闘中である。最近日本部隊は米軍前線の後方にある牧港の飛行場近くに上陸を試みたがこの小数の上陸部隊は米軍に包囲され其の大部分は戰死又は捕虜となって日本軍の上陸計畫は全く失敗に歸した。

沖縄島、伊江島、慶良間列島に於ける米軍作戰以来六週間の日本軍の戰死者は四万五千人餘に上った。

硫黄島に於ける負傷陸戰隊兵

硫黄島の死傷者發表さる

今週海軍元帥チェスターニミッツ閣下は米軍が硫黄島を完全に占領するに当って出した敵味方双方の死傷者を発表した。

二月十九日米軍上陸以来四月一日まで米軍が本島を占領するまでの日本軍の戰死者は二万二千七百三十一人で米軍の俘虜となり現在米國の収容所に居る俘虜の数は六百二十四人である。

米陸戰隊の死傷者は戰死四千一百八十九名、負傷一万五千三百八名、行方不明四百四十一名で合計一万九千九百三十八名である。

ビルマ戰況

跡散した日本軍の反抗に拘はらず英國第十四軍の部隊はマンダレーラングーン鉄道の東方に追撃をつゞけた。マンダレー及ラングーンは現在既に英軍の手中にある。トゥーニグーの東方で英國軍は泰國に敗走しつゝ後衛戰をつゞけてゐる日本軍の猛烈な抵抗に出逢った。アングレーラングーン鉄道の東方を偵察して居る英國の極東司令部空軍は敗走する日本の地上部隊を低空射撃した。

支那戰況

支那軍最高司令部の発表によれば「支那軍は米軍の武器を使用し最近上海の南方にある福州ル入城した。福州入城の支那部隊は同市の南方にある飛行場を手中に収めたが福州市内の敗殘日本部隊となほ市街戰が續行されてゐる又支那軍は日本軍の集合所である保定の三哩西方の街を占領した。

日本新聞故ルーズベルト大統領を賞讃す

故大統領ルーズベルト氏

東京の或る新聞紙に前外交官であった某氏は故米國大統領ルーズベルト氏を賞讃して「ルーズベルト氏は近世稀なる偉人であった、然し氏の逝去に依って太平洋戦争継續の方針にはいさゝかの變更もなく最後まで戦はれるであらう」と述べてゐる

この事は前伊太利及支那駐劄大使本多熊太郎氏に依って東京よりラヂオ放送されこれは米國サンフランシスコのユナイテッドプレスに依って聽取された。

日本新聞を通じて述べた本多氏の故ルーズベルト觀は「ルーズベルト氏の死は米國内のことであって彼が立てた政策は以前通り継續され日本に對する戦争には影響を齎らさない。ルーズベルト氏の後を継いで誰が大統領に就任するにせよ日本との戦争は最後まで戦はれるであらう、彼の死に依って世界の一大指導者を失った、その点に於て彼の死を聞いたときは遺憾に思った」

日本海軍司令官更迭

東京ラヂオは今週日本海軍司令官の更迭を發表した、桑港に於て聽取された放送に依れば豊田尚武聯合艦隊司令長官は新らしく編成された超海軍總司令官に任命された。

将来豊田大將は總ての海軍を統率すると發表された海軍の更迭は聯合軍が日本々土又は支那海岸に上陸する可能性が豫想されての準備工作と思はれてゐる。

東京ラヂオは海軍の凡ての戦闘力と聯合艦隊と部署が合同された新組織のもとに置かれると放送した。

海軍中將海軍航空部長戸塚道太郎は東京灣の入口横須鎭守府司令長官に海軍建設局長海軍中將金澤正雄は呉鎭守府司令長官に海軍水路部長海軍中將阿部嘉助は海軍軍令部長となりその後任には木村進中將が任ぜられた、その他関東地方の東京軍需部長瀬野伴行海軍中將は呉海軍工廠部長に海軍中將小林吉次は舞鶴海軍工廠部長に任ぜられ海軍少將皇后陛下の弟君朝融久邇宮殿下は海軍中將に陞任せられた。

シャーリーテンプル新映畫にスターとして出演

シャーリテンプルと婚約者

メトロゴールドウヰンメイヤー映畫會社はホーリーウッドに於て今週十年前の有名な子役スターシャーリーテンプルは同會社より映寫する新音樂喜劇に主演すると報道した。

十八歳になったばかりのテンプル嬢の銀幕への復歸は多數の映畫ファンの非常な熱望で期待されてゐる同映畫會社は同時にテンプル嬢と米陸軍軍曹ジオーン・エイガーの婚約が成立したと両親が發表したことを告げた、戦争が終れば逸早く二人は結婚するであらう。

ナチス潜水艦太平洋に於て使用される

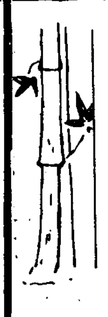
今週ロンドンに於て英國の海軍当局は二百以上三百隻近くのドイツ潜水艦が聯合軍に降伏したと發表した。凡てのドイツ潜水艦は直に港に入港を命じられた。此の發表に依れば多數のドイツ潜水艦は日本攻撃に使用されると、然し從來のドイツ艇員が其等の潜水艦に乘込むか、或ひは聯合軍の海員が乘込むかは未だ不明である。

フイリッピンの都市港灣米軍に歸す

先週六個の精鋭な師団はフイリッピンのミンダナオ島の日本軍の殘留部隊に向って進撃した

米第二十五及第三十七師団はルーソンの北方に於てカラベロ山脈のバレーテ峠に向って進撃し西方に於て三十二師団はウイラヴェルデ線に進撃した、日本軍は徐々に敗走しつゝ組織的な反抗をして居ると報道

その間に米第四十三師団の歩兵はマニラ東方の日本殘留部隊を掃蕩してゐる、フイリッピンの重要な都市及港灣は全部米軍の手に歸した。



南瓜大尉と大耳兵卒

"Ryūkyū Shūhō" 20 May 1945

Illustration:

Photographs of Prime Minister Churchill and of an American casualty on Okinawa appear on the first page. On the reverse side there are photographs of President Roosevelt and of Shirley Temple as well as a cartoon strip.

Text:

(The following is a resume, rather than a full translation, of articles appearing in the newspaper.)

500 B-29s raid Nagoya; Japanese fuel centers also hit in week of intensive aerial activity--Tenth Army makes gains in southern Okinawa--Chinese troops battle into port of Foochow--British Fourteenth Army continues drive in Burma--Six American divisions flushing out Japanese on Luzon and Mindanao--War Department announces plans for transfer of American forces to Pacific--Nazi U-Boats surrender to Allies--Japanese statesman praises the late President Roosevelt--Shake-up in Japanese naval command--Iwo Jima casualties announced--Shirley Temple announces engagement.

(Cartoon) Captain Pumpkin Head and Private Big Ears are being bothered by an artillery barrage. "Some fireworks", exclaims the captain. Says Private Big Ears pointing to his red- badly bruised nose, "Here are the fireworks !"

B29日本沿岸附近に水雷を敷設す

第二十一航空司令官
ルーメイ中將

米第二十一航空司令部はB29が日本港湾及内海に水雷を去る三月二十七日以來敷設してゐると報道した。此の水雷敷設には二つの目的がある。第一は日本を封鎖して海上に行はれる七十五パーセントの日本の輸送を喰ひ止めることと第二は水上よりする増援と沖縄を含む日本軍への補給を防害することである。第二十一航空司令部は語って曰く「瀬戸内海及東京、名古屋港一帯は水雷を敷設されてゐる第二十一空軍は常に右の狀體を保つ為に警戒を堅固にしてゐる。封鎖の情況は絶間ない航空機の偵察に依って報告され又再び敷設すべき時期も報告されるこれと同時に九州と本州を分つ下関海峡も濃密に水雷を敷設されてゐると公報された。此の間ワシントンに於て米空軍司令官アーノルド陸軍元帥は印度基地のB29はシンガポール港を含む南アジアの海上に水雷を敷設したと發表した。強大なB29の仕事は單に水雷敷設に止まらなかった。B29の編隊は好天候に恵まれて深江の川西海軍飛行機工場を襲撃した。此の工場は大阪と神戸の間の瀬戸内海の海岸にある。五十台のB29は九州の宮崎飛行場都城及二田が原の街を襲撃した。東京ラヂオはB29が四國の西南端の軍事施設を襲撃したことを承認した

獨逸自治政府を許さる

チャーチル英首相は陸軍元帥アイゼンホーワーと會議の末下院に報告をしたが聯合國は独逸が聯合國の指揮に基き自國を治めることを許す意向だと報道した。彼は附言して「吾等は独逸を自分で統治する様な厄介なことを背負ふ意向は毛頭ない」と報道した

タラカン島の油田を占領す

西南太平洋聯合軍司令長官マッカーサー元帥の發表によれば、ボルネオ島附近にあるタラカン島の油田及び軍事施設は何らの損壊もなしにオーストラリヤ軍によって占領された。これらの施設は有名な油田、千五百メートルの飛行場及港街のタラカン市街を含んでをり、その油田から出る油はデイゼルエンヂンの動力として船に直接注油されてゐる。

この新しい油田の占領によって米軍は本土から西太平洋方面の米軍基地及船へ補給すべき燃料を輸送する油槽船は著しく減ずることが出來た。油輸送の任務から解放された油槽船は今後飛行機に使用されるガソリンの輸送に振向けられることになってゐる。なほタラカンの飛行場は日本軍の手中にある蘭領東印度の島々の攻撃のために聯合軍の航空基地として數週間前から使用されてゐる

ベイブルースは野球が大衆的になると語る

アメリカ球界の「ホームラン王」として以前日本のスポーツファンに知られてゐたベイブルースは最近ボストンに於てレスリングの審判者として出演して新らしい出發をした。ルースが此の競技を審判した時一万五千人の熱狂な觀衆は球界の寵児を一齊に喝采した。此の競技がすんだ後の會見にルースは自分は野球に興味を失ったのでないと語った。彼は恐るべき程野球が戦後に復興する事を希望して居ると語った。又アメリカに於て野球がもっと大衆的になるばかりでなく世界的に好まれる様にならうと言った。戦後はオリンピック競技が國際的野球競技を含むやうになり丁度國際的トラック競技や野外競技や競泳やデヴィスカップ庭球が戦前に行はれた様に處理されやうと云った。ルースは戦後アメリカ球界の選手を綜合したオールスターを引き連れて世界一周を試み世界各國の最強チームと競技を試みたいと言った。「アメリカの現在の野球は世界に於て最も優秀であるが然しその優秀さも減退しつゝある。キューバとオーストラリアの野球は殊に顕著であり、日本も戦後は野球を再興し又相當の進歩を見るであらう。私が十年前日本を訪問した時立教の若林選手の競技を見たが野球史に於て彼は第一流選手の一人であると思ふ」とルースは語った。

ベイブルース

世界ニュース

最近ヨーロッパからの報道によれば二三十人のドイツ軍以外は全部聯合軍に降伏したが前週聯合軍に降伏した何百万と言ふドイツ軍は抑留されずその反面彼等は自分の將校の下で自由を許されてをり、その將校たちはドイツ部隊が悪行動を取らぬ様に聯合軍の軍政府に責任を負ふてゐる。

◇

三月十九日日本沖において爆撃された航空母艦フランクリン（一万七千トン）の損害の詳細は米國海軍省によって發表された。それによれば同母艦の殆んど全部の爆彈及びガソリンは日本空軍の攻撃により爆發し又一千人の死傷者と行方不明者を出した。然し残りの乗組員の勇敢なる働きに依って日本沖六十七哩の海域より一万二千哩の地點にあるドックまで自力で航行し入渠した。

◇

現在米第八空軍の司令官であり一九四二年四月に行はれた日本初空襲の指揮官たりしゼームス・ルーリットル中將は適當な飛行基地が建設さるれば二千機の大編隊を以て日本空襲を敢行すると言明した。彼の言明によればやがて太平洋に移動する米第八空軍は四發の爆撃機二千四百台と飛行士及び地上勤務員二十万人より編成されてゐると、

◇

フランスの大藏大臣レネープラブアン氏は最近米國大統領ツルーマン氏に対し「フランスの二個歩兵師団は直ちに日本に出來てゐるが右の外尚相當の兵力を送る豫定である」旨通告した。

又太平洋方面における聯合國側の艦隊を増援するためフランスの戦艦、巡洋艦、駆逐艦、潜水艦は今や出動準備がなり命令を待ってゐると通告した。

◇

ドイツの捕虜収容所より解放されてゐる米兵は米本土へ帰る準備をしてをり米本土に収容されてゐる三十四万三千のドイツの捕虜もドイツの降伏により便船の都合つき次第これ又ドイツ本國へ送還される準備が整ってゐる。

琉球週報

（第六號）

那覇及首里の戰闘決戰に入る

第十陸軍部隊及陸戰隊の確乎たる南方への進撃と共に先週沖縄南方にて激戦が展開された。週末に近づくに從ひ沖縄で最重要なる都市那覇及首里は進撃する米軍の為に脅威された。第六陸戦隊師団の一部は安里川を超えて沖縄の首都那覇市内に橋頭堡を獲得した。次いで此の橋頭堡は擴大され陸戦隊の斥候は自由に此の市街を巡回して居る。首里もまたアメリカ軍の攻撃の目標となり米第十軍は日本軍の頑強な抵抗にもかゝはらず徐々首里に向け進撃した。五月二十日早朝第七十七歩兵師団は首里北方の敵塁を猛撃して平良町を獲得し同日激戦の中に第二十四軍団及第三陸戦隊の両翼及中央部も又進撃した。第九十六歩兵師団は南方に迫り東海岸の與那原町を占領した。同時に米軍第七師団は與那原の南方及び西方に向って進撃した。米軍戦線の中央にある第七十七師団は南方に行進しこの町を日中に取込もうとした敵の強襲を排除して進軍した。凡ての部隊の行進は强力な陸海軍の砲火に掩護せられた。

日本の空軍は五月二十日米軍の舟艇に対し反撃を試み三十五の日本機は海岸附近の船舶に低空襲撃をした。五隻の米軍舟艇は損傷を受けたが二十機の日本飛行機墜落された。

米第七軍四人の日本將官を捕虜にす

ドイツにある米第七軍司令部は発表して曰く「日本の陸軍大將大島浩、同中將小松光彦、同少將大谷治、同少將三島吉定の四人は現在米軍の捕虜となってゐるが大島大將はドイツが無條件降伏するまで駐獨大使であり其の妻及び大使館附駐在武官、外交官及び新聞記者等百三十名も同様抑留された。これら日本を代表せる駐外使臣は國際法によって抑留されてゐるが國際法には外交官及び軍人の捕虜は名譽的に待遇すべく規定してある。

モロトフ外務大臣

聯合國代表委員世界條約を起草す

桑港に於ける四十六ヶ國の聯合國會議は第五週に入り大体に於て協議の一致を見た。近き將来に世界平和を確保する條約の起草が完成されると豫期されて居る。

ポーランドに関する問題は未だ論議中であるがロシアの外務大臣モロトフは凡ての國にとって満足な妥協點に達することを信ずると語った。（桑港会議の重要性に鑑みその成行と結果は後日の琉球週報に発表する）

ミンダナオ戰終末に近づいてゐる

米軍第三十一歩兵師団はミンダナオ島のヴァレンシアに到着しミンダナオの大飛行場より二十キロメータル以内に進軍したと先週マッカーサー元帥は報道した。此の師団の前衛部隊は第四十歩兵師団から三十四キロメーター以内まで進んだ。後者は占據されたデルモンテ飛行場より北方へ突進してゐるのである。此の両師団の連結によって相当な日本軍を中央ミンダナオに包圍することになる。此の間ミンダナオの南方区域にある第二十四歩兵師団はダヴァオ及タロモ河の附近に包圍された日本軍を圧縮しつゝある。マッカーサー元帥は又ルソンに於て第四十六歩兵師団の部隊がマニラ水源地のイポダム地域に孤立にされた日本軍を益々強硬に牽制しつゝあると報じた。

支那軍再び福州を奪還す

五月二十一日重慶政府の發表に據れば日本軍に占領された福州は今回四年振りに再び支那軍に依って奪還された。同地の占領に至るまで支那軍は猛烈に戦って一旦同市に進入したが日本軍の増援部隊の為退却を餘儀なくされ今回の激戦の後完全に占領したものである。

米國最大の新戰艦進水す

現在まで秘密にせられて居た米國の新らしい偉大なミドウエイ級の航空母艦（四万五千トン）の詳細が海軍省によって發表された。米國航空母艦ミドウエイ號はミッドウエイの戦闘即昭和十七年日本がハワイの島々の侵略を企て大航空母艦「加賀」「赤城」「双龍」「飛龍」を轟沈され侵入に失敗した其のミッドウエイ戦の記念に名附けられた。此の姉妹艦である米國航空母艦「珊瑚海」も米國海軍の珊瑚海に於ての勝利を記念するものである。然し母艦珊瑚海は故合衆國大統領に敬意を表してフランクリン・デイ・ルーズベルトと變名された。これら新母艦は未だ嘗て戦闘に使用されたことのない最新型の双発飛行機八十機以上を搭載する事になって居る。若し今までの標準の單発飛行機を搭載すれば新母艦は百二十五機を搭載する事が出来る。これら新母艦は三千人の將校と水兵が乗込む筈である。この新母艦一隻に二万五千台の自働車を造れるだけの鋼鉄が使用してあるのを見ても其の大きさが想像される。その速度航行距離装備用具等の詳細は未だ発表されてゐない。

ハルゼ海軍大將

"Ryukyu Shuho" 28 May 1945

Illustration:

Photographs of Foreign Commissar Molotov and Admiral Halsey appear on the first page. On the reverse side there is a photograph of Major General Le May and Babe Ruth.

Text:

(The following is a resume, rather than a full translation, of articles appearing in the newspaper)

Heavy fighting continues on Okinawa; Naha and Shuri within reach of American forces--U.S. 7th Army Captures Four Japanese Generals--B-29's sow mines in Japanese harbors--Australian troops Capture Tarakan oil field--United Nations Delegates Drafting World Charter--U.S. Navy's greatest new warships launched--Trapped Japanese force encircled as Mindanao Campaign nearing close--Chinese forces recapture Foochow--Babe Ruth expects baseball to boom in world wide favor.

News of the World: General Doolittle predicts 2000 airplane raids on Japan--Japan must expect more frequent bombings says Undersecretary Patterson--France will send two infantry divisions against Japan--Navy Department announces details of damages on bombed aircraft carrier "Franklin"--German prisioners in U.S. to be repatriated.

Some Classified pages have been withdrawn from this document and placed in Burn Basket for destruction.

D. Calhoun

10 June 1954

LIBRARY
ARMED FORCES STAFF COLLEGE